

		'Uniquement' se réfère à l'ensemble des 4 évangiles
Abîme	ἄβυσσος	Lc 8,31 uniquement
Bon (faire du -)	ἀγαθοποιέω	
Bon	ἀγαθός	
Jubilation	ἀγαλλίασις	Lc 1,14;44 uniquement
Jubiler	ἀγαλλιάω	
Indigner (s')	ἀγανακτέω	Lc 13,14 Mt 20,24 21,15 26,8 Mc 10,14 10,41 14,4
Aimer	ἀγαπάω	Nom : amour
Amour	ἀγάπη	Verbe : aimer
Bien-aimé	ἀγαπητός	
Réquisitionner	ἀγγαρεύω	Mt 5,41 27,32 Mc 15,21 sinon Hapax
Vase	ἀγγεῖον	Mt 25,4 uniquement
Message (porter)	ἀγγέλλω	Jn 20,18 Hapax
Ange	ἄγγελος	Voir annoncer. Signifie aussi 'messenger' (Lc 7,27)
Récipient	ἄγγος	Mt 13,48 uniquement
Horde	ἀγέλη	
Sanctifier	ἀγιάζω	
Saint	ἅγιος	
Bras-en-berceau	ἀγκάλη	Lc 2,28 uniquement
Hameçon	ἄγκιστρον	Mt 17,27 uniquement
Non cardé	ἄγναφος	Mt 9,16 et Mc 2,21. Sens difficile à saisir. Hapax
Purifier-rituellement	ἀγνίζω	
Méconnaître	ἀγνοέω	Lc 9,45 et Mc 9,32
Place	ἀγορά	
Acheter	ἀγοράζω	
Pêche	ἄγρα	Lc 5,4;9 uniquement
Séjourner-aux-champs	ἀγραυλέω	Lc 2,8 uniquement – Hapax
Traquer	ἀγρεύω	Mc 12,13 uniquement
Sauvage	ἄγριος	Mt 3,4 et Mc 1,6
Champ	ἀγρός	
Vigilant (être)	ἀγρυπνέω	Lc 21,36 et Mc 13,33
Amener, s'amener	ἄγω	
Agonie	ἀγωνία	
Lutter	ἀγωνίζομαι	Lc 13,24
Sœur	ἀδελφή	
Frère	ἀδελφός	
Invisible	ἄδηλος	
Angoïsser (s')	ἀδημονέω	Mt 26,37 et Mc 14,33 et Ph 2,26 sinon Hapax
Hadès	ἄδης	
Nuire	ἀδικέω	Lc 10,19 et Mt 20,13
Injustice	ἀδικία	
Injuste	ἄδικος	
Injuste	ἄδικος	
Sans pouvoir (être)	ἀδυνατέω	
Impossible	ἀδύνατος	
Vautour	ἄετός	
Azymes	ἄζυμος	
Abjurer	ἀθετέω	Jn 12,48 Lc 7,30 10,16 Mc 6,26 7,9
Assembler	ἀθροίζω	Lc 24,33 uniquement
Innocent	ἄθῳος	Mt 27,4;24
Rivage	αἰγιαλός	
Sang	αἷμα	
Écoulements de sang (avoir des)	αἱμορροέω	Mt 9,20 uniquement, quasi Hapax.
Louer	αἰνέω	Donner louange
Louange	αἶνος	
Enlever	αἶρω	Voir Étude
Percevoir	αἰσθάνομαι	Lc 9,45 uniquement
Honte	αἰσχύνη	
Honte (avoir)	αἰσχύνομαι	Lc 16,3 uniquement
Solliciter	αἰτέω	Un autre verbe signifie 'demander'.
Sollicitation	αἴτημα	Lc 23,24 uniquement
Motif	αἰτία	
Coupable	αἴτιος	
Subit	αἰφνίδιος	Adjectif. Lc 21,34 uniquement
Emmener en captivité	αἰχμαλωτίζω	Lc 21,24 uniquement
Captif	αἰχμάλωτος	Lc 4,18 uniquement

Époque	αἰών	Voir 'éternité'
Éternité	αἰών	Voir 'époque'
Éternel	αἰώνιος	
Impureté	ἀκαθαρσία	Mt 23,27 uniquement
Impur	ἀκάθαρτος	
Épine	ἄκανθα	
Bouleversement	ἀκαταστασία	Lc 21,9 uniquement
Sans mélange	ἀκέραιος	Mt 10,16 uniquement
Inébranlablement	ἀκμήν	Mt 15,16 uniquement – Hapax
Donné-à-entendre	ἀκοή	Jn 12,38 uniquement
Oreille	ἀκοή	Lc 7,1, Mc 7,35 et Mt 13,14
Ouï-dire	ἀκοή	Mc 13,7 et Mt 24,6
Renommée	ἀκοή	Même racine que 'entendre' 'écouter'
Accompagner	ἀκολουθέω	
Ecouter	ἀκούω	Voir 'entendre'
Entendre (écouter)	ἀκούω	voir 'écouter'
Intempérance	ἀκρασία	Mt 23,25 uniquement
Savoir exactement	ἀκριβῶς	Mt 2,7;16 uniquement
Exactement	ἀκριβῶς	
Sauterelle	ἀκρίς	Mt 3,4 et Mc 1,6
Extrémité	ἄκρον	Lc 16,24 Mt 24,31 Mc 13,27
Annuler	ἀκυρόω	Mt 15,6 et Mc 7,13
Albâtre	ἀλάβαστρος	Matériau qui peut désigner un objet, comme 'une porcelaine'
Clamer des cris	ἀλαλάζω	Mc 5,38 uniquement
Sans parole	ἄλαλος	Mc 7,37 9,17;25
Sel	ἄλας	Lc 14,34 Mt 5,13 Mc 9,50
Embaumer	ἀλείφω	
Au chant du coq	ἀλεκτοροφωνία	
Coq	ἀλέκτωρ	
Farine	ἄλευρον	
Vérité	ἀλήθεια	
Vrai	ἀληθής	
Véridique	ἀληθινός	
Véritable	ἀληθινός	
Moudre	ἀλήθω	Lc 17,35 et Mt 24,41
Vraiment	ἀληθῶς	Voir 'vérité'
Pêcheur	ἄλιεύς	
Pêcher	ἄλιεύω	
Saler	ἄλίζω	Mt 5,13 et Mc 9,49
Venant-d'ailleurs (en)	ἀλλαχόθεν	Jn 10,1 uniquement
Ailleurs	ἀλλαχοῦ	Mc 1,38 Hapax
l'un l'autre	ἀλλήλων	
D'autre origine	ἀλλογενής	Lc 17,18 uniquement
Jaillir	ἄλλομαι	Jn 4,14 uniquement
Autre	ἄλλος	
Étranger	ἀλλότριος	Jn 10,5 Lc 16,12 Mt 17,25-26
Aloès	ἄλοη	
Lien	ἄλυσις	Lc 8,29 Mc 5,3-4
Aire-à-battre-le-grain	ἄλων	
Renard	ἄλώπηξ	Lc 9,58 13,32 et Mt 8,20
En même temps	ἅμα	
Pécher	ἁμαρτάνω	Fauter
Faute	ἁμαρτία	Voir 'péché'
Péché	ἁμαρτία	Voir 'faute'
Pécheur	ἁμαρτωλός	
Négliger	ἀμελέω	Mt 22,5 uniquement
Irréprochable	ἄμεμπτos	Lc 1,6 uniquement
Sans inquiétude	ἀμέριμος	Mt 28,14 uniquement
Amen	ἀμήν	
Sable	ἄμμος	Mt 7,26 uniquement
Agneau	ἄμνός	
Vigne	ἄμπελος	
Vigneron	ἄμπελουργός	Lc 13,7 uniquement
Vignoble	ἄμπελών	
Jeter à l'eau	ἀμφιβάλλω	Mc 1,16 quasi Hapax
À-jeter-dans l'eau (sorte de filet)	ἀμφίβληστρον	Mt 4,18 uniquement

Habiller	ἀμφιέζω	Lc 12,28 uniquement – Hapax
Habiller	ἀμφιέννυμι	
Voie	ἀμφοδον	Mc 11,4 Jr 17,27 30,33 sinon Hapax
Deux (tous)	ἀμφοτέροι	
Monter	ἀναβαίνω	
Remonter	ἀναβιβάζω	Mt 13,48 uniquement
Regarder en haut	ἀναβλέπω	Signifie aussi ‘regarder à nouveau’
Regard d’en haut	ἀνάβλεψις	
Écrier (se) haut	ἀναβοάω	
Salle-à-l’étage	ἀνάγαιον	Lc 22,12 et Mc 14,15
Annoncer	ἀναγγέλλω	
Lire	ἀναγινώσκω	
Contraindre	ἀναγκάζω	
Contrainte	ἀνάγκη	
Emmener	ἀνάγω	
Montrer publiquement	ἀναδεικνυμι	Lc 10,1 uniquement
Manifestation	ἀνάδειξις	Lc 1,80 uniquement
Vivre à nouveau	ἀναζάω	Lc 15,24 uniquement
Chercher partout	ἀναζητέω	Lc 2,44-45 uniquement
Anathèmes (faire des -)	ἀναθεματίζω	Mc 14,71 uniquement
Ex-voto	ἀνάθημα	Lc 21,5 uniquement quasi Hapax
Impudence	ἀναίδεια	Lc 11,8 uniquement
Supprimer	ἀναιρέω	Lc 22,2 23,32 et Mt 2,16
Non coupable	ἀναίτιος	Mt 12,5;7 uniquement
Redresser-assis (se)	ἀνακαθίζω	Lc 7,15 uniquement
Replier (se)	ἀνακάμπτω	Lc 10,6 et Mt 2,12
Être étendu (repas)	ἀνάκειμαι	Les 3 verbes ‘être étendu’ ont même racine
Incliné (mettre)	ἀνακλίνω	Généralement position pour manger
Vociférer haut	ἀνακράζω	Même racine que le précédent
Instruire (un dossier judiciaire)	ἀνακρίνω	Lc 23,14 uniquement
Pencher (se) vers le haut	ἀνακύπτω	Redresser, mais un autre verbe le signifie.
Prendre en haut	ἀναλαμβάνω	Mc 16,19 uniquement
Ascension	ἀνάληψις	
Écarter	ἀναλίσκω	Lc 9,54 uniquement
Sans sel	ἀναλος	Mc 9,50 Hapax
Extraire (s’)	ἀναλύω	
Péché (sans)	ἀναμάρτητος	
Remémorer	ἀναμνησκω	Mc 11,21 14,72
Mémoire	ἀνάμνησις	
Repos	ἀνάπαυσις	
Reposer (se)	ἀναπαύω	
Renvoyer	ἀναπέμπω	Lc 23,7;11;15 uniquement. Racine de ‘envoyer’
Estropiés	ἀνάπηρος	
coucher (se)	ἀναπίπτω	
Accomplir entièrement	ἀναπληρόω	Mt 13,14 uniquement
Dérouler	ἀναπτύσσω	‘enrouler’ + préfixe
Allumer d’en haut	ἀνάπτω	Lc 12,49 uniquement. Voir note.
Échauffer	ἀνασεύω	Lc 23,5 et Mc 15,11
Tirer en haut	ἀνασπάω	Lc 14,5 uniquement
Résurrection	ἀνάστασις	
Gémir fort	ἀναστενάζω	Mc 8,12 uniquement
Composer	ἀνατάσσομαι	Lc 1,1 uniquement – Hapax
Lever (se)	ἀνατέλλω	Lc 12,54 Mt 4,16 5,45 13,6 Mc 4,6 16,2
Lever (nom) ou le Levant	ἀνατολή	de soleil, d’astre...
Renverser	ἀνατρέπω	
Porter en haut	ἀναφέρω	Lc 24,51 Mt 17,1 Mc 9,2
Voix (faire haute -)	ἀναφωνέω	Lc 1,42 uniquement
Retirer (se)	ἀναχωρέω	Même sens qu’avec le préfixe ὑπο
André	Ἄνδρέας	
Intarissable	ἀνέκλειπτος	Lc 12,33 uniquement – Hapax
Supportable	ἀνεκτός	
Vent	ἄνεμος	
Irréaliste	ἀνένδεκτος	Lc 17,1 uniquement – Hapax
à l’insu de	ἄνευ	Mt 10,29 uniquement
Trouver-du-nouveau	ἀνευρίσκω	Lc 2,16 uniquement
Supporter	ἀνέχω	Lc 9,41 Mt 17,17 Mc 9,19

Fenouil	ἄνηθον	a donné 'aneth'. Mt 23,23 Hapax
Homme(M)	ἄνθρωπος	Pour distinguer de ἄνθρωπος, une note en bas-de-page
Mari	ἄνθρωπος	Voir 'Homme'
Tenir contre	ἀντίστημι	
Reconnaissant (être)	ἀνθομολογέομαι	Lc 2,38 uniquement
Brasier	ἀνθρακιά	A donné 'anthracite'
Tueur d'homme	ἀνθρωποκτόνος	Jn 8,44 uniquement
Homme	ἄνθρωπος	
Non-lavé	ἀνίπτος	Mt 15,20 et Mc 7,2 Hapax
Verticaliser (se-)	ἀνίστημι	autres sens : tenir debout, ressusciter, se lever
Sans pensée	ἀνόητος	Lc 24,25 uniquement
Folie (litt. Sans-esprit)	ἄνοια	Lc 6,11 uniquement. Voir note de bas de page.
Ouvrir	ἀνοίγω	
Violation de la loi	ἀνομία	En Matthieu uniquement
Sans-loi	ἀνομος	
Redresser	ἀνορθώω	Lc 13,13 uniquement
Don-en-échange	ἀντάλλαγμα	Mt 16,26 et Mc 8,37
Échanger-en-retour	ἀνταποδίδωμι	Lc 14,14 uniquement
Don en retour	ἀνταπόδομα	Lc 14,12 uniquement
Répliquer	ἀνταποκρίνομαι	
Durer en face	ἀντέχω	
Jeter en face	ἀντιβάλλω	Lc 24,17 uniquement – Quasi Hapax
Adversaire	ἀντίδικος	
Inviter en retour	ἀντικαλέω	Lc 14,12 uniquement – Hapax
Étendu contre (être)	ἀντίκειμαι	Au sens d'être adversaire
Prendre en soin	ἀντιλαμβάνω	Lc 1,54 uniquement
Opposer (s')	ἀντιλέγω	
Mesurer-en-retour	ἀντιμετρέω	Lc 6,38 uniquement – Hapax
Passer-outre-en-se-détournant à l'opposé (préposition)	ἀντιπαρέρχομαι ἀντιπέρα	Lc 10,31-32 uniquement
Puiser	ἀντλέω	Mot propre à Jean (Cana, Samaritaine)
Aride	ἄνυδρος	
haut (en)	ἄνω	ou 'à nouveau'
D'en haut	ἄνωθεν	Sens particulier en Lc 1,3
Haut (plus)	ἄνωτερος	
Cognée	ἀξίνη	
Digne (juger)	ἀξιόω	
Rapporter	ἀπαγγέλλω	Même racine que 'annoncer', + préfixe
Emmener	ἀπάγω	
Redemander	ἀπαιτέω	Racine de 'solliciter'. Lc 6,30 et 12,20
Finir (en-)	ἀπαλλάσσω	Lc 12,58 uniquement
Tendre	ἀπαλός	Mt 24,32 et Mc 13,28
Rencontre (venir à la)	ἀπαντάω	Pas de différence avec ὑπαντάω. Lc 17,12 Mc 14,13
Entrevue	ἀπάντησις	Mt 25,6 uniquement
Renier	ἀπαρνέομαι	Le préfixe ne change pas vraiment le sens
Achèvement	ἀπαρτισμός	Lc 14,28 uniquement – Hapax
Tout entier	ἅπας	Si substantivé, 'tous'.
Illusion	ἀπάτη	Mt 13,22 et Mc 4,19
Désobéir	ἀπειθέω	Jn 3,36 uniquement
Indocile	ἀπειθής	Lc 1,17 uniquement
Espérer-en-retour	ἀπελπίζω	
En face de	ἀπέναντι	Mt 27,24;61
Partir	ἀπέρχομαι	Même racine que 'venir', + préfixe
Recevoir (+ acc)	ἀπέχω	
Tenir à distance (se)	ἀπέχω	
Non croire	ἀπιστέω	Luc et Marc dans la finale
Non foi	ἀπιστία	Mt 13,58 Mc 6,6 9,24 16,14
Incroyant	ἀπιστος	
Simple	ἀπλοῦς	Lc 11,34 et Mt 6,22 quasi hapax
Débarquer	ἀποβαίνω	Même racine que monter, descendre, avancer, etc.
Jeter au loin	ἀποβάλλω	Mc 10,50 uniquement
Enregistrement	ἀπογραφή	Lc 2,2 uniquement
Écrire-sous-registre	ἀπογράφω	Lc 2,1-5 uniquement
Donner la dîme	ἀποδεκατόω	
Accueillir bien	ἀποδέχομαι	
Absenter (s')	ἀποδημέω	Lc 15,13 20,9 Mt 21,33 25,14-15 Mc 12,1

Absente (qui s'-) (adjectif)	ἀπόδημος	Mc 13,34 Hapax
Redonner	ἀποδίδωμι	
Rejeter	ἀποδοκιμάζω	
Grenier	ἀποθήκη	
Serrer fortement	ἀποθλίβω	Lc 8,45 uniquement
Mourir	ἀποθνήσκω	Le préfixe ne change pas vraiment le sens
Rétablir	ἀποκαθιστάνω	
Révéler	ἀποκαλύπτω	A donné 'apocalypse'
Révélation	ἀποκάλυψις	A donné 'apocalypse'. Lc 2,32 uniquement
Étendu à l'écart (être)	ἀπόκειμαι	
Décapiter	ἀποκεφαλίζω	
Fermer	ἀποκλείω	Voir 'verrouiller' même racine. Lc 13,25 uniquement
Trancher	ἀποκόπτω	Jn 18,10;26 Mc 9,43;45
Évaluer	ἀποκρίνομαι	Voir Étude
Répondre, évaluer (synoptiques)	ἀποκρίνομαι	Voir Étude
Réponse	ἀπόκρισις	
Cacher à l'écart	ἀποκρύπτω	Lc 10,21 uniquement
Caché à l'écart	ἀπόκρυφος	Racine 'cacher'. Lc 8,17 et Mc 4,22
Tuer	ἀποκτείνω	
Rouler à l'écart	ἀποκυλίω	Pour la pierre du tombeau uniquement
Prendre-en-retour	ἀπολαμβάνω	
Perdre (se)	ἀπόλλυμι	
Défendre (se)	ἀπολογέομαι	A donné 'apologie'
Relâcher	ἀπολύω	
Ressuyer	ἀπομάσσω	Lc 10,11 uniquement
Nettoyer en lavant	ἀπονίπτω	Mt 27,24 Hapax
Égarer en écartant	ἀποπλανάω	Mc13,22 uniquement
Asphyxier	ἀποπνίγω	Lc 8,7;33 uniquement. Même racine que 'étouffer'
Embarras (être dans -)	ἀπορέω	Jn 13,22 Lc 24,4 Mc 6,20
Embarras	ἀπορία	Lc 21,25 uniquement
Tirer violemment	ἀποσπάω	
Certificat de divorce	ἀποστάσιον	Mt 5,31 19,7 et Mc 10,4
Découvrir	ἀποστεγάζω	Mc 2,4 Hapax
Missionner	ἀποστέλλω	A distinguer de 'envoyer' mais très proche de sens.
Manque (laisser dans le -)	ἀποστερέω	Mc 10,19 uniquement
Arête	ἀπόστολος	
Provoquer à s'exprimer	ἀποστοματίζω	Lc 11,53 uniquement – Hapax
Détourner	ἀποστρέφω	
Exclu de synagogue	ἀποσυνάγωγος	Même racine que 'synagogue'
Prendre congé	ἀποτάσσω	Lc 9,61 14,33 Mc 6,46
Mener à bonne fin	ἀποτελέω	Lc 13,32 uniquement
Secouer	ἀποτινάσσω	
Emporter	ἀποφέρω	Lc 16,22 et Mc 15,1
Évacuer (s')	ἀποχωρέω	Lc 9,39 et Mt 7,23
Perdre âme	ἀποψύχω	Lc 21,26 uniquement quasi Hapax
Allumer	ἄπτω	Le Bailly distingue 2 mots différents, 1 seul code Strong
Toucher	ἄπτω	Le Bailly distingue 2 mots différents, 1 seul code Strong
Perte	ἀπώλεια	Jn 17,12 Mt 7,13 26,8 Mc 14,4
Dès-lors	ἄρα	
Bigre	ἄρα	Lc 18,8 uniquement
Sans couture	ἄραφος	
Désœuvré	ἄργός	Mt 12,36 et 20,3-6
Argent (à monnayer)	ἄργύριον	
Argent-métal	ἄργυρος	Mt 10,9 uniquement.
Plaire	ἄρέσκω	Mt 14,6 et Mc 6,22
Agréable	ἄρεστός	
Brebis	ἄρην	Lc 10,3 uniquement
Compter	ἀριθμέω	
Nombre	ἀριθμός	
Déjeuner (verbe)	ἀριστάω	
Gauche-A	ἀριστερός	Lc 23,33 Mt 6,3 et Mc 10,37 voir gauche-B
Repas	ἄριστον	
Assez	ἄρκετός	adjectif utilisé en adverbe Mt 6,34 et 10,25
Suffire	ἄρκέω	
Nier	ἄρνέομαι	
Renier	ἄρνέομαι	

Agneau jeune	ἀρνίον	
Labourer	ἀροτριάω	Lc 17,7 uniquement
Charrue	ἀροτρον	
Avidité	ἀρπαγή	
arracher	ἀρπάζω	
Rapace (adjectif)	ἄρπαξ	
Chancelant	ἄρρωστος	
Mâle	ἄρσην	
A présent	ἄρτι	
Pain	ἄρτος	
Assaisonner	ἀρτύω	Lc 14,34 Mc 9,50
Ancêtre	ἀρχαῖος	
Commencement	ἀρχή	En Lc 20,20, 'commandement'.
Chef des prêtres	ἀρχιερεύς	
Chef de synagogue	ἀρχισυνάγωγος	Lc 8,49 13,14 Mc 5,22 5,35-38
Chef de collecteurs d'impôts	ἀρχιτελώνης	Lc 19,2 uniquement – Hapax
Chef des trois places inclinées	ἀρχιτρίκλιος	Mot inventé par Jean pour Cana
Commencer	ἄρχω	Nom : 'Chef' et noms composés comme 'chef-des-prêtres'
Chef	ἄρχων	
Aromates	ἄρωμα	
Qui-ne-s'êteint-pas	ἄσβεστος	
Grossièreté	ἀσέλγεια	Mc 7,22 uniquement
Maladie	ἀσθένεια	A donné 'asthénie' en français
Malade (être)	ἀσθενέω	Sens assez large, 'être faible, pas bien'
Malade (adjectif)	ἀσθενής	
Outre (nom)	ἄσκός	Récipient
Saluer	ἀσπάζομαι	
Salutation	ἄσπασμός	
As	ἄσσάριον	Toute petite valeur monétaire
Étoile	ἀστήρ	
Éclair	ἀστραπή	
Éclairer	ἀστράπτω	Lc 17,24 et 24,4
Astre	ἄστρον	Lc 21,25 uniquement
Sans compréhension	ἀσύνετος	Mt 15,16 et Mc 7,18
Sûreté	ἀσφάλεια	Lc 1,4 uniquement
Sûreté (mettre en)	ἀσφαλίζω	
Sûreté (en) (adverbe)	ἀσφαλῶς	Mc 14,44 uniquement
Salut (sans)	ἀσώτως (adverbe)	
Sans enfant	ἄτεκνος	
Fixer-les-yeux	ἀτενίζω	Lc 4,20 et 22,56
à l'écart de, sans	ἄτερ	
Déshonorer	ἀτιμάζω	Négation de 'honorer'
Sans-valeur	ἄτιμος	Mt 13,57 et Mc 6,4
Sans-lieu (déplacé)	ἄτοπος	Lc 23,41 uniquement
Jouer de la flûte	αὐλέω	
Cour	αὐλή	
Joueur de flûte	αὐλητής	Mt 9,23 quasi Hapax (Apocalypse 18,22)
Bivouaquer	αὐλιζομαι	
Pousser	αὐξάνω	Au sens d'une plante
Demain	αὔριον	
Austère	αὐστηρός	Lc 19,21-22 uniquement
Par soi-même	αὐτόματος	Mc 4,28 uniquement
Témoin oculaire	αὐτόπτης	Lc 1,1 uniquement – Hapax
Ici	αὐτοῦ	Lc 9,27 et Mt 26,36. Rare manière de dire 'ici'.
Flagrant-délit (en)	αὐτόφωρος	Jn 8,4 uniquement – Hapax
Ôter	ἀφαιρέω	
Disparaître (faire)	ἀφανίζω	Mt 6,16-20 uniquement
Non visible	ἀφαντος	Lc 24,31 uniquement – Hapax
Toilettes	ἀφεδρών	Mt 15,17 et Mc 7,19 – Hapax
Laisser-aller (nom)	ἄφεις	
Impérissable	ἀφθαρτος	Mc 16,8 uniquement
Laisser	ἀφήμι	Voir Étude
Laisser-aller (verbe)	ἀφήμι	Voir Étude
Tenir à l'écart (se)	ἀφίστημι	
Peur (sans -)	ἀφόβως	Lc 1,74 uniquement
Mettre à part	ἀφορίζω	Lc 6,22 Mt 13,49 et 25,32

Écumer	ἀφρίζω	Mc 9,18-20 Hapax
Écume	ἀφρός	Lc 9,39 uniquement – Hapax
Stupidité	ἀφροσύνη	Mc 7,22 uniquement
Stupide	ἄφρων	
Endormir (s')	ἀφρυνόω	
Sans-grâce	ἀχάριστος	
Non fait à la main	ἀχειροποίητος	Mc 14,58 uniquement quasi hapax
Inutile	ἀχρείος	Litt 'dont on n'a pas besoin'. Lc 17,10 et Mt 25,30
Jusque	ἄχρι	
Paille	ἄχυρον	
Profondeur	βάθος	
Approfondir	βαθύνω	
Profond	βαθύς	
Palme	βάϊον	
Aumônière	βαλλάντιον	
Jeter	βάλλω	
Baptiser	βαπτίζω	1 fois chez Marc, 1 chez Luc on comprend 'faire des ablutions'
Baptême	βάπτισμα	
Ablution	βαπτισμός	Mc 7,4 uniquement
Plonger	βάπτω	
Alourdir	βαρέω	
Péniblement	βαρέως	Mt 13,15 uniquement comme Is 6,10
Poids	βάρος	Mt 20,12 uniquement
Lourd d'estime	βαρύτιμος	Mt 26,7 Hapax
Torturer	βασανίζω	
Tortionnaire	βασανιστής	Mt 18,34 uniquement – Hapax
Torture	βάσανος	
Royaume	βασιλεία	Autre sens : Royauté, règne
Palais royal	βασιλειος	
Roi	βασιλεύς	
Régner	βασιλεύω	
Royal	βασιλικός	
Reine	βασιλίσσα	
Emporter	βαστάζω	Mt 3,11 et d'autres. Soulever ?
Buisson (mot pour 'buisson ardent')	βάτος (féminin)	Code Strong idem mot masculin.
Baril	βάτος (masculin)	Vaut 3 amphores. Code Strong idem mot féminin.
Radoter	βατταλογέω	Mt 6,7 uniquement – Hapax
Abomination	βδέλυγμα	
Confirmer	βεβαιώω	Mc 16,20 uniquement
Profaner	βεβηλώω	Mt 12,5 uniquement
Aiguille	βελόνη	Lc 18,25 – Hapax
Béthanie	βηθανία	
Estrade	βήμα	Jn 19,13 et Mt 27,19
User de violence	βιάζω	Au passif : Soumis à violence
Violent (nom)	βιαστής	Mt 11,12 uniquement – Hapax
Livre	βιβλίον	A lire. A donné 'biblio-'
Sustenter (se)	βιβρώσκω	Jn 6,13 uniquement
Moyens d'existence	βίος	Nombreux sens, proche de 'vie'
Vie quotidienne (de)	βιωτικός	Lc 21,34 uniquement
Blesser	βλάπτω	Lc 4,35 Mc 16,18
Pointer	βλαστάνω	Mt 13,26 et Mc 4,27
Blasphémer	βλασφημέω	
Blasphème	βλασφημία	
regarder	βλέπω	
à jeter	βλητέος	Traduction d'un adjectif pas au Bailly – Lc 5,38 – Hapax
Écrier (s')	βοάω	
Secourir	βοηθέω	Mt 15,25 Mc 9,22-24
Trou	βόθυνος	Lc 6,39 Mt 12,11 et 15,14
Jet	βολή	Lc 22,41 uniquement
Nord	βορράς	
Paître (mener)	βόσκω	
Membre du conseil	βουλευτής	
Délibérer	βουλεύω	
Souhait	βουλή	
Souhaiter	βούλομαι	
Colline	βουνός	

Bœuf	βοῦς	
Lent	βραδύς	Lc 24,25 uniquement – Quasi Hapax
Bras	βραχίων	
Petit-bout	βραχύς	Lc 22,58 et Jn 6,7
Bébé	βρέφος	
Mouiller	βρέχω	Lc 7,38-39
Pleuvoir	βρέχω	Lc 17,29 et Mt 5,45
Tonnerre	βροντή	Jn 12,29 Mc 3,17
Pluie	βροχή	
Grincement	βρυγμός	
Aliment	βρώμα	
Qu'on peut manger	βρώσιμος	Lc 24,41 uniquement
Alimentation	βρώσις	
Rouille	βρώσις	Mt 6,19-20 uniquement
Submerger	βυθίζω	
Lin fin	βύσσος	Lc 16,19 uniquement
Garde-du-Trésor	γαζοφυλάκιον	Jn 8,20 Lc 21,1 Mc 12,41-43
Calme (nom)	γαλήνη	Lc 8,24 Mt 8,26 Mc 4,39 sinon Hapax
Galilée	Γαλιλαία	
Galiléen	Γαλιλαίος	
Marier	γαμέω	
Mariage (donner en)	γαμίζω	
Donner pour femme	γαμίσκω	Lc 20,34 uniquement – Hapax. Voir note
Mariage	γάμος	
Noce	γάμος	
En effet	γάρ	
Ventre	γαστήρ	de gestation
Géhenne	γέεννα	
Voisin (nom)	γείτων	
Rire	γελάω	
Remplir	γεμίζω	Jn 2,7 6,13 Mc 4,37 15,36 Lc 14,23
Chargé (être)	γέμω	
Génération	γενεά	
Anniversaire	γενέσια	Mot au pluriel. Mt 14,6 et Mc 6,21 Hapax
Engendrement	γένεσις	Genèse
Produit	γένημα	
Engendrer	γεννάω	
Engeance	γέννημα	
Origine	γένος	Mt 13,47 Mc 7,26 9,29
Vieux (nom)	γέρων	Jn 3,4 uniquement
Goûter	γεύομαι	
Agriculteur	γεωργός	
Terre	γῆ	
Vieillesse	γῆρας	
Vieillir	γηράσκω	
Advenir	γίνομαι	
Connaître	γινώσκω	
Langue	γλώσσα	L'organe et le langage comme en français
Bourse	γλωσσόκομον	
Foulon	γναφεύς	Isaïe et 2R parlent d'un champ du foulon. Sinon Hapax
Connaître (faire)	γνωρίζω	Mc 9,3
Connaissance	γνώσις	
Connu	γνωστός	
Murmurer	γογγύζω	
Murmure	γογγυσμός	
Parent	γονεύς	
Agenouiller (s') devant	γονυπετέω	
Écrit	γράμμα	
Scribe	γραμματεύς	
Écriture	γραφή	
Écrire	γράφω	
Veiller	γρηγορέω	
Nu (nudité si substantivé Mc 14,51)	γυμνός	
Femme	γυνή	
Angle	γωνία	
possédé d'un démon (être)	δαιμονίζομαι	

Démon	δαιμόνιον	
Larme	δάκρυον	
Larmes (avoir des)	δακρύω	Racine 'dacryo-'. Verbe différent de 'pleurer'. Jn 11,35
Bague	δακτύλιος	Lc 15,22 uniquement
Doigt	δάκτυλος	
Soumettre	δαμάζω	Mc 5,4 uniquement
Emprunter	δανείζομαι	Voix moyenne. Sinon c'est l'inverse, 'prêter'
Prêter de l'argent	δανείζω	'Emprunter' à la voix moyenne
Créance	δάνειον	Mt 18,27 uniquement
Créancier	δανειστής	
Dépenser	δαπανάω	
Dépense	δαπάνη	Lc 14,28 uniquement
Or, toutefois (ou non traduit)	δέ	
Requête	δέησις	Prière
Falloir	δεῖ	
Exposer	δειγματίζω	Mt 1,19 uniquement – Quasi Hapax
Montrer	δεικνύμι	
effrayé (être)	δειλιάω	
Effrayé	δειλός	
Untel	δεῖνα	Mt 26,18 Hapax
Terriblement	δεινώς	
Dîner (verbe)	δειπνέω	
Dîner (nom)	δειπνον	
Dix	δέκα	
Dix-huit	δεκαοκτώ	Lc 13,4;11 uniquement
Quinze	δεκαπέντε	
Quatorze	δεκατέσσαρες	Mt 1,17 uniquement
Dixième	δέκατος	
Bienvenu	δεκτός	Lc 4,19;24 uniquement
Arbre	δένδρον	
Droit	δεξιός	Par opposition à 'gauche'
Requête (faire)	δέομαι	
Cuir (en)	δερμάτινος	
Maltraiter	δέρω	
Enchaîner	δεσμεύω	
Botte	δέσμη	Mt 13,30 uniquement quasi Hapax
Détenu	δέσμιος	Mt 27,15-16 Mc 15,6
Chaîne	δεσμός	Lc 8,29 13,16 Mc 7,35
Geôle	δεσμοκτήριον	Mt 11,2 uniquement
Maître-souverain	δεσπότης	A donné 'despote'. Lc 2,29 uniquement (Syméon)
Viens !	δεῦρο	à classer en adverbe ou interjection
Venez !	δεῦτε	
Deuxième	δεύτερος	
Accueillir	δέχομαι	
Attacher	δέω	
Transparent	δήλος	Mt 26,73 uniquement
Denier	δηνάριον	Salaires journaliers d'un ouvrier
Franchir	διαβαίνω	Lc 16,26 uniquement
Jeter en travers	διαβάλλω	Lc 16,1 uniquement
Regarder-distinctement	διαβλέπω	
Diable	διάβολος	
Annoncer à travers	διαγγέλλω	Lc 9,60 uniquement
Écouler (notion de temps)	διαγίνομαι	Mc 16,1 uniquement
Murmurer entre soi	διαγογγύζω	
En état de veille (être)	διαγρηγορέω	
Distribuer	διαδίδωμι	Même racine que 'donner'
Ceindre	διαζώννυμι	
Alliance	διαθήκη	
Fragmenter	διαίρω	Lc 15,12 uniquement
Purifier à fond	διακαθαίρω	Lc 3,17 uniquement – racine 'purifier' – Hapax
Purifier à fond	διακαθαρίζω	Mt 3,12 uniquement – Hapax, se confond avec διακαθαίρω
Servir(D)	διακονέω	La racine a donné 'diacre'
Service(D)	διακονία	Lc 10,40 uniquement
Serviteur(D)	διάκονος	Beaucoup de mots grecs ont ce sens
Deux cent	διακόσιοι	
Juger à travers	διακρίνω	Mt 16,3 21,21 Mc 11,23

Obstacle (faire)	διακωλύω	Mt 3,14 uniquement, quasi hapax
Échanger (s’-)	διαλαλέω	Racine de ‘parler’.
Changé de dispositions (être)	διαλλάσσομαι	Mt 5,24 uniquement
Raisonner	διαλογίζομαι	A vérifier
Raisonnement	διαλογισμός	
Témoignage (faire un) (renforcé)	διαμαρτύρομαι	Lc 16,28 uniquement. Voir note.
Persister	διαμένω	Lc 1,22 et 22,28
Partager entre	διαμερίζω	Mt 27,35 Mc 15,24 Jn 19,24 Ps 21,19 fréquent en Luc
Partage	διαμερισμός	Lc 12,51 uniquement
Signes-de-tête (faire des -)	διανεύω	
Pensée	διανόημα	Lc 11,17 uniquement
Ce-qui traverse-l’esprit	διάνοια	Lc 1,51 10,27 Mt 22,37 Mc 12,30
Ouvrir à travers	διανοίγω	Passer le col à la naissance. Lc 2,23 24,31;32;45 Mc 7,34
Passer toute la nuit	διανυκτερεύω	Lc 6,12 uniquement
Traverser	διαπεράω	Lc 16,26 Mt 9,1 14,34 Mc 5,21 6,53
Aller à travers	διαπορεύομαι	
Embarras (être dans)	διαπορέω	Lc 9,7 uniquement
Réussir dans les affaires	διαπραγματεύομαι	Lc 19,15 uniquement – Hapax
Arracher-à-travers	διαρπάζω	Mt 12,29 et Mc 3,27
Déchirer	διαρρήγνυμι	Lc 5,6 8,29 Mt 26,65 Mc 14,63
Clarifier	διασαφέω	Mt 13,36 et 18,31
Racketter	διασεύω	Lc 3,14 uniquement
Disperser	διασκορπίζω	Le préfixe insiste sur la dispersion ‘à travers’.
Mettre en morceaux	διασπάω	Mc 5,4 uniquement
Diaspora	διασπορά	
Donner-ordre	διαστέλλω	Mt 16,20 Mc 5,43 7,36 8,15 9,9
Tordre	διαστρέφω	
Tirer d’affaire et sauver	διασώζω	Mt 14,36 et Lc 7,3
Traverser d’agitation	διαταράσσω	
Assigner	διατάσσω	Mt 11,1
Garder-avec-soin	διατηρέω	Lc 2,51 uniquement
Apprêter	διατίθημι	Lc 22,29 uniquement
Passer du temps	διατριβώ	Jn 3,22 uniquement
Différer	διαφέρω	Chez Marc, sens litt. ‘porter-à-travers’.
Répandre en rumeur	διαφημίζω	Mt 9,31 28,15 et Mc 1,45
Détruire	διαφθείρω	Lc 12,33 uniquement
Distancer	διαχωρίζω	Lc 9,33 uniquement
Enseignement	διδασκαλία	Mt 15,9 et Mc 7,7
Enseignant (substantif)	διδάσκαλος	Titre
Enseigner	διδάσκω	Nom : Maître. Dans les évangiles, le maître est ‘Enseignant’
Enseignement	διδασχία	
Didrachme	δίδραχμον	Mt 17,24 uniquement
Donner	δίδωμι	
Réveiller	διεγείρω	Même racine que ‘relever’
Issue	διέξοδος	Mt 22,9 uniquement
Interpréter	διερμηνεύω	Lc 24,27 uniquement
Venir à travers	διέρχομαι	
Récit (faire)	διηγέομαι	Lc 8,39 9,10 Mc 5,16 9,9
Récit	διήγησις	Lc 1,1 uniquement
Tenir à l’écart	δίιστημι	Lc 22,59 (heure d’écart) et 24,51
Insister-avec-force	διίσχυρίζομαι	Lc 22,59 uniquement
Juste	δίκαιος	
Justice	δικαιοσύνη	
Justifier	δικαιώω	
Prescription	δικαίωμα	Lc 1,6 uniquement
D’une manière juste	δικαίως	Lc 23,41 uniquement
Filet	δίκτηον	
Parcourir	διοδεύω	une distance
Percer	διорύσσω	
Parce que	διότι	Une des nombreuses manières d’exprimer ‘parce que’.
Deux fois plus	διπλότερον	Mt 23,15 uniquement
Deux fois	δίς	
Douter	διστάζω	Mt 14,31 et 28,17 pour toute la Bible
Deux mille	δισχίλιοι	Mc 5,13 uniquement
Arrêter au filtre	διυλίζω	Mt 23,24 et Am 6,6 sinon Hapax
Départager	διχάζω	Mt 10,35 uniquement – Hapax

Retrancher	διχοτομέω	A donné 'dichotomie'
Soif (avoir)	διψάω	
Persécution	διωγμός	Mt 13,21 Mc 4,17 et 10,30
Pourchasser	διώκω	
Décret	δόγμα	A donné 'dogme'. Lc 2,1 uniquement
Penser	δοκέω	
Apprécier	δοκιμάζω	
Poutre	δοκός	Lc 6,41-42 et Mt 7,3-5
Ruse	δόλος	Jn 1,47 Mt 26,4 Mc 7,22 14,1
Apport	δόμα	Lc 11,13 et Mt 7,11
Gloire	δόξα	
Glorifier	δοξάζω	
Esclave (être) ou serviteur(E)	δουλεύω	En Jn 8,33 probable jeu sur les deux possibilités
Servante(E)	δούλη	Lc 1,38;48 uniquement au sujet de Marie
Esclave	δούλος	Voir serviteur(E)
Serviteur(E)	δούλος	Voir 'esclave'
Réception	δοχή	
Drachme	δραχμή	
Faux (instrument)	δρέπανον	Mc 4,29 uniquement
Pouvoir	δύναμαι	
Puissance	δύναμις	Dans la BJ, souvent traduit par 'miracle'.
Prince	δυναστής	Lc 1,52 uniquement
Possible	δυνατός	
Puissant	δυνατός	Lc 1,49 et 24,19
Décliner / pour le soleil	δυνω	Luc 4,40 et Mc 1,32
Deux	δύο	
Accablant	δυσβάστακτος	
Occident	δύσις	Mc 16,8 uniquement quasi Hapax
Difficilement	δυσκόλως	Lc 18,24 Mt 19,23 Mc 10,23 sinon Hapax
Couchant	δυσμή	Par opposition à l'orient
Douze	δώδεκα	
Toit	δῶμα	
Gratuitement	δωρεάν (adv)	
Don	δωρεάν (nom)	Jn 4,10 uniquement
Gratifier	δωρέομαι	Mc 15,45 uniquement
Offrande	δῶρον	
lui-même	ἑαυτοῦ	
Concéder	ἔάω	
Soixante-dix	ἑβδομήκοντα	
Soixante-dix fois	ἑβδομηκοντάκις	Mt 18,22 uniquement et Gn 4,24
Septième	ἑβδομος	
Hébreu (en)	Ἑβραϊστί	
Approcher	ἐγγίζω	
Graver	ἐγγράφω	Lc 10,20 uniquement
Proche	ἐγγύς	
Relever	ἐγείρω	Ou Réveiller. Verbe de la résurrection.
Relèvement	ἐγερσις	Mt 27,53 uniquement
Simulateur	ἐγκάθετος	Lc 20,20 uniquement
Fête-de-la-Dédicace	ἐγκαίνια	Jn 10,22 uniquement
Négligent (être)	ἐγκακέω	
Abandonner	ἐγκαταλείπω	Mt 27,46 Mc 15,34 Ps 21,2, etc.
Cacher dedans	ἐγκρύπτω	Lc 13,21 et Mt 13,33 (même parabole)
Enceinte	ἐγκυη	Lc 2,5 uniquement
Détruire de fond en comble	ἐδαφίζω	Lc 19,44 uniquement
Coutume (faire la -)	ἐθίζω	Lc 2,27 uniquement
Païen	ἔθνικός	
Nation	ἔθνος	Signifie aussi 'païen' au pluriel
Coutume	ἔθος	
Si	εἰ	
Apparence	εἰδέα	Mt 28,3 Hapax
Aspect	εἶδος	Jn 5,37 Lc 3,22 9,29
Connaître (pour une personne)	εἶδω	Voir 'savoir'
Savoir	εἶδω	Voir 'Connaître pour une personne'
Vingt	εἴκοσι	
Image	εἰκών	A probablement donné 'icône'.
Être	εἶμι	

Paix	εἰρήνη	
Paix (faiseur de -)	εἰρηνοποιός	Mt 5,9 uniquement – Hapax
Un	εἷς	Nombre 1
Amener dans (ou dedans)	εἰσάγω	
Entendre	εἰσακούω	
Entrer	εἰσέρχομαι	Litt venir dedans
Aller vers (ou dedans)	εἰσπορεύομαι	
Porter-dedans	εἰσφέρω	
Puis	εἶτα	
Coutume (avoir)	εἶωθα	Lc 4,16 Mt 27,15 Mc 10,1
Issu de	ἐκ	Multiplés traductions de provenance, sortant de
Chacun, chaque	ἕκαστος	
Cent	ἑκατόν	
Centuple (au) (adverbe)	ἑκατονταπλασίον	Lc 8,8 Mt 19,29 Mc 10,30 quasi hapax
Centurion	ἑκατοντάρχης	chez Luc et Matthieu
Jeter dehors	ἐκβάλλω	
Confier	ἐκδίδωμι	Litt ‘donner à l’extérieur’
Défendre	ἐκδικέω	Lc 18,3-5 uniquement
Défense	ἐκδίκησις	
Dévêtir	ἐκδύω	Lc 10,30 Mt 27,28;31 Mc 15,20
Là	ἐκεῖ	
Là-bas (de)	ἐκεῖθεν	
Celui-là	ἐκεῖνος	
Rechercher	ἐκζητέω	Lc 11,50-51 uniquement
Prendre d’effroi	ἐκθαμβέω	Litt ‘hors-consterner’. Mc 9,15 14,33 16,5-6
Étonner (plus qu’-)	ἐκθαυμάζω	Mc 12,17 uniquement quasi Hapax
Transpercer	ἐκκεντέω	
Soustraire	ἐκκομίζω	
Couper	ἐκκόπτω	
Suspendu à (être)	ἐκκρεμάννυμι	
Resplendir	ἐκλάμπω	Mt 13,43 uniquement
Choisir	ἐκλέγομαι	
Éclipser	ἐκλείπω	Lc 16,9 22,32 23,45
Élu	ἐκλεκτός	
Défaillir	ἐκλύω	Mt 15,32 et Mc 8,3
Essuyer	ἐκμάσσω	Pour sécher
Tourner en dérision	ἐκμυκτηρίζω	Lc 16,14 et 23,35
Esquiver (s’)	ἐκνεύω	Jn 5,13 uniquement
Éprouver à bout	ἐκπειράζω	
à outrance	ἐκπερισσῶς	Mc 14,31 Hapax
Frapper de stupeur	ἐκπλήσσω	
Expirer. Voir notes	ἐκπνέω	Lc 23,46 Mc 15,37;39 Pour la mort de Jésus exclusivement
Aller dehors	ἐκπορεύομαι	
Déraciner	ἐκριζόω	
Perturbation	ἕκστασις	Lc 5,26 Mc 5,42 16,8
Étendre	ἐκτείνω	On ne confondra pas avec ‘être étendu’
Achever-au-bout	ἐκτελέω	Lc 14,29-30 uniquement
Pressant	ἐκτενής	Lc 22,44 uniquement
Expulser	ἐκτινάσσω	Mt 10,14 et Mc 6,11
Extérieur	ἐκτός	
Sixième	ἕκτος	
Porter-dehors	ἐκφέρω	Lc 15,22 Mc 8,23
Fuir hors de	ἐκφεύγω	Lc 21,36 uniquement
Hors de peur	ἐκφοβος	Mc 9,6 uniquement
Croître dehors	ἐκφύω	Mt 24,32 Mc 13,28 Hapax
Répandre	ἐκχέω	
Sortir de la contrée	ἐκχωρέω	Lc 21,21 uniquement
Olivier	ἐλαία	
Huile	ἐλαιον	
Diminuer	ἐλαττώω	Jn 3,30 uniquement
Piloter	ἐλαύνω	Jn 6,19 Lc 8,29 Mc 6,48
Léger	ἐλαφρός	Mt 11,30 uniquement
Convaincre (de faute)	ἐλέγχω	
Pitié (avoir) (passif : être pris en -)	ἐλεέω	Nom : pitié, compassion
Aumône	ἐλεημοσύνη	
Pitié (qui a -) (adjectif)	ἐλεήμων	

Compassion	ἔλεος	
Libre	ἐλεύθερος	
Libérer	ἐλευθερώω	
Ulcère	ἔλκος	
Couvert d'ulcères (être)	ἐλκώω	Lc 16,20 uniquement – Hapax
Tirer	ἔλκω	
Grec	Ἕλληνα	
Grecque (adjectif)	Ἑλληνίς	Mc 7,26 uniquement
Grec (en)	Ἑλληνιστί	
Espérer	ἐλπίζω	
moi-même	ἐμαυτοῦ	
Embarquer	ἐμβαινῶ	Même racine que monter, descendre, aboutir, etc
Jeter dedans	ἐμβάλλω	Lc 12,5 uniquement
Plonger-dedans	ἐμβάπτω	Mt 26,23 et Mc 14,20 sinon Hapax
Regarder avec pénétration	ἐμβλέπω	
Gronder	ἐμβριμάομαι	Proche du bruit d'un cheval
Mien	ἐμός	
Ridiculiser	ἐμπαίζω	
Emplir	ἐμπίμπλημι	
Incendier	ἐμπύπρημι	Mt 22,7 uniquement
Tomber-dedans	ἐπιπίπτω	
Commerce	ἐμπορία	Mt 22,5 uniquement
Commerce (de) (adjectif)	ἐμπόριον	Jn 2,16 uniquement
Voyageur de commerce	ἐμπορος	Mt 13,45 uniquement
Devant	ἐμπροσθεν	
Crachat (être couvert de)	ἐμπτύομαι	Passif Lc 18,32
Cracher dessus	ἐμπτύω	Actif
Visible rendre	ἐμφανίζω	
Pris de peur	ἐμφοβος	Lc 24,5;37
Insuffler	ἐμφυσάω	
Dans / en	ἐν	
Un	ἓν	Nombre 1 (neutre)
Prendre dans ses bras	ἐναγκαλίζομαι	Mc 9,36 10,16 quasi Hapax
Devant	ἐναντίον	Lc 1,6 20,26 24,19
Contraire (adjectif)	ἐναντίος	Mt 14,24 Mc 6,48 /// Mc 15,39 ἐξ ἐναντίας = à l'opposé
Neuvième	ἐνατος	
Onze	ἐνδεκα	
Onzième	ἐνδέκατος	
Possible (il est)	ἐνδέχομαι	Lc 13,33 uniquement
Costumer (se)	ἐνδιδύσκω	Lc 16,19 Mc 15,17
Glorieux	ἐνδοξος	
Revêtement	ἐνδυμα	
Revêtir	ἐνδύω	
Tendre des embuscades	ἐνεδρεύω	Lc 11,54 uniquement
Draper	ἐνειλέω	Mc 15,46 et 1Sa 21,10 sinon hapax
Dedans (être)	ἐνεيمي	
Parce que, à cause de	ἐνεκα	Une des nombreuses manières d'exprimer 'parce que'.
Quatre-vingt-dix	ἐνενηκοντα	
(E)uvrer dans	ἐνεργέω	Racine : œuvre, œuvrer Mt 14,2 et Mc 6,14
Avoir après (en)	ἐνέχω	Lc 11,53 Mc 6,19
Ici-même	ἐνθάδε	
Ici (d')	ἐνθεν	
Ruminer	ἐνθυμέομαι	Mt 1,20 et 9,4
Rumination	ἐνθύμησις	Mt 9,4 et 12,25
Année	ἐνιαυτός	
Renforcer	ἐνισχύω	Lc 22,43 uniquement
Neuf	ἐννέα	
Demander-par-signe	ἐννεύω	
Faisant-encore-nuit (adverbe)	ἐννυχος	Mc 1,35 quasi Hapax
Troubler	ἐνοχλέω	
Redevable	ἐνοχος	
Préparer la sépulture	ἐνταφιάζω	Jn 19,40 Mt 26,12 Gn 50,2 sinon Hapax
Ensevelissement	ἐνταφιασμός	Jn 12,7 Mc 14,8
Commander	ἐντέλλω	Mt 17,9
D'ici	ἐντεῦθεν	
Précieux	ἐντιμος	

Commandement	ἐντολή	
Intérieur (de) (à l')	ἐντός	
Respecter	ἐντρέπω	Lc 18,2-4 20,13 Mt 21,37 Mc 12,6
Envelopper (spécifiquement un corps)	ἐντυλίσσω	Voir étude sur Jn 20,7. Aussi en Mt 27,59 et Lc 23,53
En face de	ἐνώπιον	
Six	ἕξ	
Aller annoncer	ἐξαγγέλλω	Mc 16,8 uniquement
Amener-dehors	ἐξάγω	Jn 10,3 Lc 24,50 Mc 15,20
Extraire	ἐξαιρέω	Mt 5,29 et 18,9
Réclamer	ἐξαιτέω	Lc 22,31 uniquement – Hapax
Soudain	ἐξαίφνης	
Lever-en-sortant	ἐξανατέλλω	
Jaillir (faire)	ἐξάνιστημι	Lc 20,28 Mc 12,19
Subitement	ἐξάπινα	Mc 9,8 uniquement
Missionner dehors	ἐξαποστέλλω	
Lancer-des-éclairs	ἐξαστράπτω	
Sur-le-champ	ἐξαυτής	Mc 6,25 uniquement
Permis (être)	ἔξειμι	
Sortir	ἐξέρχομαι	
Rechercher-exactement	ἐξετάζω	
Exposer en détail	ἐξηγέομαι	
Soixante	ἑξήκοντα	
Continuité / suivant	ἐξῆς	Adverbe utilisé comme nom ou comme adjectif, Lc 7,11 9,37
Perturbé (être)	ἐξίστημι	
Exode	ἐξοδος	Lc 9,31 uniquement
Confesser	ἐξομολογέω	Même racine que 'avouer'
Jurer (faire)	ἐξορκίζω	Mt 26,63 quasi Hapax
Fouiller dehors	ἐξορύσσω	Mc 2,4 uniquement
Considérer comme rien	ἐξουθενέω	Mc 9,12
Considérer comme rien	ἐξουθενέω	Lc 18,9 et 23,11, variante du précédent
Autorité	ἐξουσία	
Autorité (avoir – sur)	ἐξουσιάζω	Lc 22,25 uniquement
Sortir-du-sommeil	ἐξυπνίζω	Jn 11,10 uniquement
Dehors	ἔξω	
Extérieur (à l')	ἔξωθεν	
Fête	ἑορτή	
Promesse	ἐπαγγελία	Lc 24,49 uniquement
Promettre	ἐπαγγέλλομαι	Mc 14,11 uniquement
Entasser	ἐπαθροίζω	
Louer	ἐπαινέω	Au sens de 'dire du bien'. Lc 16,8 uniquement
Lever	ἐπαίρω	
Honte (avoir)	ἐπαισχύνομαι	Le préfixe ne change pas vraiment le sens
Mendier	ἐπαιτέω	Lc 16,3 et 18,35
Accompagner de près	ἐπακολουθέω	Mc 16,20 uniquement
Gagner le large	ἐπανάγω	Lc 5,3 et 5,4
Repartir	ἐπανάγω	Mt 21,18
Aller-reposer	ἐπαναπαύομαι	Lc 10,6 uniquement
à mon retour	ἐπανερχομαι	Signifie revenir. En Lc 10,5 et 19,15
Rébellion (se tenir en -)	ἐπανίστημι	Mt 10,21 et Mc 13,12
Dessus (au-)	ἐπάνω	Ou 'sur' au sens de 'au-dessus'.
Maudit	ἐπάρατος	Jn 7,49 uniquement - Hapax
Lendemain	ἐπαύριον	Le sens ne change pas avec le préfixe
Prenant acte que	ἐπειδήπερ	Conjonction est inventée Lc 1,1 son 1 ^{er} mot : Nouveau ! Hapax
Introduire (s')	ἐπιεσέρχομαι	Lc 21,35 uniquement quasi Hapax
Ensuite	ἔπειτα	
Sur-vêtement	ἐπενδύτης	
Venir-sur	ἐπέρχομαι	
Interroger	ἐπερωτάω	Même racine que 'demander'
Avoir vue sur	ἐπέχω	Lc 14,7 uniquement
Menacer	ἐπηρεάζω	Luc 6,28 uniquement
Sur	ἐπί	
Jeter sur	ἐπιβάλλω	Donc revêtir
Monter (faire)	ἐπιβιβάζω	
Regarder à	ἐπιβλέπω	Prêter attention
Pièce	ἐπιβλημα	Litt 'jeté-dessus'. Pièce de tissu.
Épouser-la-belle-sœur	ἐπιγαμβρεύω	Mt 22,24 uniquement

Terrestre	ἐπίγειος	Jn 3,12 uniquement
Reconnaître	ἐπιγινώσκω	Même racine que 'connaître'
Inscription	ἐπιγραφή	
Inscrire	ἐπιγράφω	Mc 15,26 uniquement
Montrer ouvertement	ἐπιδείκνυμι	
Remettre	ἐπιδίδωμι	Au sens de donner, confier
Chercher instamment	ἐπιζητέω	
Désirer	ἐπιθυμέω	
Désir	ἐπιθυμία	
Étendre dessus	ἐπίκειμαι	Sens 1 ^{er} chez Jean
Serrer de près	ἐπίκειμαι	Sens second chez Luc 5,1 ou 23,23
Prendre (sur)	ἐπιλαμβάνομαι	
Oublier	ἐπιλανθάνομαι	Lc 12,6 Mt 16,5 Mc 8,14
Surnommer	ἐπιλέγω	Jn 5,2 uniquement
Lécher	ἐπιλείχω	
Délier sur	ἐπιλύω	Mc 4,34 et Act 19,39 sinon Hapax
Occuper de (s')	ἐπιμελέομαι	Lc 10,34-35 uniquement
Avec soin	ἐπιμελῶς	
Persévérer	ἐπιμένω	Jn 8,7 uniquement. Racine 'demeurer' + préfixe 'sur'
Faux serment (faire)	ἐπιορκέω	Mt 5,33 quasi Hapax
Sur-substantiel	ἐπιούσιος	Voir notes sur Lc 11,3 ou Mt 6,11
Tomber sur	ἐπιπίπτω	
Acheminer (s')	ἐπιπορεύομαι	Luc 8,4 uniquement
Coudre	ἐπιρράπτω	
Lancer sur	ἐπιρρίπτω	Lc 19,35 uniquement
Remarquable	ἐπίσημος	Mt 27,16 uniquement
Approvisionnement	ἐπισιτισμός	Lc 9,12 uniquement
Visiter	ἐπισκέπτομαι	Lc 1,68;78 7,16 Mt 25,36;43
Couvrir d'ombre	ἐπισκιάζω	Lc 1,35 9,34 Mt 17,5 Mc 9,7
Visitation	ἐπισκοπή	Lc 19,44 uniquement
Se tenir sur	ἐπίσταμαι	Mc 14,68 uniquement
Supérieur	ἐπιστάτης	Titre donné à Jésus uniquement dans Luc, par ex 5,5.
Retourner (se)	ἐπιστρέφω	
Rassembler-complètement	ἐπισυνάγω	
Accourir ensemble	ἐπισυντρέχω	Mc 9,25 Hapax
Presser avec force	ἐπισχύω	Lc 23,5 uniquement
Imposer	ἐπιτάσσω	
Déposer sur	ἐπιτίθημι	Même racine que 'déposer'
Rabrouer	ἐπιτιμάω	
Accorder	ἐπιτρέπω	Donner son accord
Intendant	ἐπίτροπος	Lc 8,3 et Mt 20,8
Paraître	ἐπιφαίνω	Même racine que 'apparaître'. Lc 1,79 uniquement
Voix (faire – au-dessus)	ἐπιφωνέω	Lc 23,21 uniquement
Commencer à briller	ἐπιφώσκω	Lc 23,54 et Mt 28,1 de toute la Bible
Entreprendre	ἐπιχειρέω	Lc 1,1 uniquement
Onction (faire)	ἐπιχρίω	Jn 9,6;11 uniquement – Hapax. Voir Consacrer par onction.
Céleste	ἐπουράνιος	Jn 3,12 uniquement
Sept	ἐπτά	
Sept fois	ἐπτάκις	Lc 17,4 Mt 18,21-22
Scruter	ἐραυνάω	
Œuvrer	ἐργάζομαι	
Labeur	ἐργασία	Lc 12,58 uniquement
Ouvrier	ἐργάτης	
Œuvre	ἔργον	
Rugir	ἐρεύγομαι	Mt 13,35
Désert (nom)	ἐρημία	Mt 15,33 et Mc 8,4
Désert (adjectif)	ἐρημος	Fréquemment substantivé
Désertifier	ἐρημώω	Lc 11,17 et Mt 12,25
Désertification	ἐρήμωσις	
Quereller	ἐρίζω	Mt 12,19 uniquement
Jeune-chevreau	ἐρίφιον	'Chevreau' avec un diminutif. Mt 25,33
Chevreau	ἔριφος	Mt 25,32 et Lc 15,29.
Vouloir dire (au passif)	ἐρμηνεύω	A donné 'herméneutique'. Voir 'traduire'
Venir	ἔρχομαι	
Demander	ἐρωτάω	
Parure	ἔσθής	Lc 23,11 et 24,4

Manger	ἔσθίω	
Dernier	ἔσχατος	
à toute extrémité	ἔσχάτως	Mc 5,23 Hapax
Intérieur (de l')	ἔσωθεν	
Compagnon	ἑταῖρος	Mt 20,13 22,12 26,50
Autre	ἕτερος	
Second	ἕτερος	
Encore	ἔτι	
Préparer	ἑτοιμάζω	
Prêt	ἑτοιμος	
An	ἔτος	
Bien	εὖ	Mt 25,21-23 Mc 14,7
Annoncer bonne nouvelle	εὐαγγελίζω	Litt. Annoncer du bon
Bonne nouvelle	εὐαγγέλιον	qui a donné 'évangile'.
Excellent !	εὖγε	Adverbe ou interjection Lc 19,17 uniquement
Bien engendré	εὐγενής	Lc 19,12 uniquement
Beau temps	εὐδία	Mt 16,2 et Si 3,15 rien ailleurs
Discerner (bien)	εὐδοκέω	Voir note sur Mt 3,17
Discernement bon-	εὐδοκία	
Bienfaiteur	εὐεργέτης	Lc 22,25 uniquement
Disposé (bien)	εὐθετος	
Aussitôt	εὐθέως	
Droit (rendre)	εὐθύνω	Jn 1,23 uniquement
Aussitôt (adv)	εὐθύς	
Droit (adj)	εὐθύς	
Moment favorable (avoir un -)	εὐκαιρέω	Mc 6,31 uniquement, quasi Hapax
Moment favorable	εὐκαιρία	Lc 22,6 et Mt 26,16
Moment favorable	εὐκαιρος	Mc 6,21 uniquement (adjectif)
Moment favorable (au)	εὐκαιρως	Mc 14,11 uniquement, quasi hapax
Facile	εὐκοπος	
Prudent	εὐλαβής	Lc 2,25 uniquement
Bénir	εὐλογέω	
Béni	εὐλογητός	Lc 1,68 Mc 14,61
Bon esprit (être en)	εὐνοέω	Mt 5,25 uniquement
Eunuque (faire)	εὐνουχίζω	Mt 19,12 – Hapax
Eunuque (nom)	εὐνούχος	
Trouver	εὐρίσκω	
Large	εὐρύχωρος	
Notable	εὐσχήμων	Mc 15,43 uniquement
Vigoureusement	εὐτόνως	Lc 23,10 uniquement
Rapporter bien	εὐφορέω	A donné 'euphorie'. Lc 12,16 uniquement – Hapax
Fête (faire la -)	εὐφραίνω	
Grâce (rendre)	εὐχαριστέω	
Gauche-B	εὐώνυμος	En Matthieu et Marc. 2 mots disent 'gauche' en grec.
Classe	ἑφημερία	A donné 'éphémérides'. Sens de 'section'. Lc 1,5;8
Tenir-proche (se)	ἑφίστημι	
Égard (avoir)	ἑφοράω	Lc 1,25 uniquement
Hier	ἑχθές	
état d'ennemis	ἑχθρα	
Ennemi	ἑχθρός	
Vipère	ἑχιδνα	
Du voisinage	ἑχόμενος (de ἕχω)	Idiomatique Mc 1,38 uniquement
Avoir	ἔχω	
Jusque, tant que	ἕως	
Vivre	ζάω	
Paire	ζεύγος	d'animaux
Zèle	ζήλος	Jn 2,17 uniquement
Endommager	ζημιόω	
Chercher	ζητέω	
Controverse	ζήτησις	Jn 3,25 uniquement
Ivraie	ζιζάνιον	Mt 13,25-40 Hapax
Joug	ζυγός	Mt 11,29-30 uniquement
Levain	ζύμη	
Gonfler	ζυμόω	Pour la farine
Pêcher-vif	ζωγρέω	Lc 5,10 uniquement
Vie	ζωή	

Ceinture	ζώνη	
Vivant (rendre)	ζωογονέω	Lc 17,33 uniquement
Vivre (faire)	ζωοποιέω	
Ou	ἢ	
Gouverner	ἡγεμονεύω	
Gouvernement	ἡγεμονία	
Gouverneur ('chefferie' en Mt 2,6)	ἡγεμών	
Guider ('être chef' en Mt 2,6)	ἡγέομαι	Lc 22,26 et Mt 2,6
Avec plaisir	ἡδέως	Mc 6,20 12,37
Déjà	ἤδη	
Plaisir	ἡδονή	
Menthe	ἡδύοσμον	
arriver	ἦκω	
Développement	ἡλικία	
Durée de vie	ἡλικία	
Soleil	ἥλιος	
Clou	ἥλος	
Jour	ἡμέρα	Jour de la semaine ou jour <> nuit comme en français
A moitié mort	ἡμιθανής	Lc 10,30 uniquement
Moitié	ἡμισυς	
Isaïe	Ἡσαΐας	
Immobile (se tenir)	ἡσυχάζω	Lc 14,4 et 23,56
Bruit	ἦχος	
Mer	θάλασσα	
Consterner	θαμβέω	
Consternation	θάμβος	
Mortel	θανάσιμος	Mc 16,18 Hapax
Mort (la)	θάνατος	
Mourir (faire)	θανατόω	
Enterrer	θάπτω	
Confiance (avoir)	θαρσέω	
étonner (se)	θαυμάζω	
Étonnant	θαυμάσιος	Mt 21,15 uniquement
Étonnant	θαυμαστός	
contempler	θεάομαι	
Soufre	θειόν	
Volonté	θέλημα	
Vouloir	θέλω	
Fondation	θεμέλιος	
Fonder	θεμελιόω	
Dieu / divin	θεός	Nom ou adjectif
Pieux	θεοσεβής	
Soin	θεραπεία	Lc 9,11 uniquement
Gens (personnel de maison)	θεραπεία (pluriel)	Lc 12,42 uniquement
Soigner	θεραπεύω	
Moissonner	θερίζω	
Moisson	θερισμός	
chauffer (se)	θερμαίνω	A donné 'therm-'. Jn 18,18;25 Mc 14,54;67
Été	θέρος	
Observer	θεωρέω	
Observation	θεωρία	Lc 23,48 uniquement
Boîte	θήκη	
Allaiter	θηλάζω	
Femelle	θήλυς	Mt 19,4 et Mc 13,19.
Chasser	θηρεύω	Lc 11,54 uniquement
Bête sauvage	θηρίον	Mc 1,13 uniquement
Thésauriser	θησαυρίζω	Lc 12,21 et Mt 6,19-20
Trésor	θησαυρός	
Resserrer	θλίβω	Mt 7,14 Mc 3,9
Oppression	θλίψις	
Mourir	θνήσκω	
Tumulte (être en proie au)	θορυβάζω	Au passif. Lc 10,41 uniquement – Hapax
Tumulte (faire du)	θορυβέω	Mt 9,23 Mc 5,39
Tumulte	θόρυβος	Mt 26,5 27,24 Mc 5,38 14,2
Meurtrir	θραύω	
Rejeton	θρέμμα	Jn 4,12 uniquement – Hapax

Lamenter	θρηνέω	
Cheveu	θρίξ	C'est aussi la crinière
Pousser des cris	θροέω	
Caillot	θρόμβος	Lc 22,44 uniquement – Hapax
Trône	θρόνος	
Fille	θυγάτηρ	
Filette	θυγάτριον	Mc 5,23 et 7,25 uniquement
Encens	θυμίαμα	Lc 1,10;11 uniquement
Encensement (faire l')	θυμιάω	Lc 1,9 uniquement
Porte	θύρα	
Portier, ère	θυρωρός	Mot féminin
Sacrifice	θυσία	
Autel	θυσιαστήριον	
Sacrifier	θύω	
Thomas	Θωμάς	
Jacob	Ἰακώβ	
Guérir	ἰάομαι	A distinguer de 'soigner'
Guérison	ἰασις	Lc 13,32 uniquement
Médecin	ἰατρός	
Voilà	ἴδε	
Privé (en)	ἰδίαν (κατ')	
propre, sien, ce qui appartient...	ἴδιος	Nombreuses notes-de-bas-de-page
Voici	ἰδοῦ	
Sueur	ἰδρώς	Lc 22,44 uniquement
Fonction de prêtre	ἱερατεία	Lc 1,9 uniquement
prêtre (être)	ἱερατεύω	
Temple	ἱερόν	
Jérusalem	Ἱεροσόλυμα	
Jérusalem (habitant de)	Ἱεροσολυμίτης	Jn 7,25 et Mc 1,5
Jésus	Ἰησοῦς	
Assez-considérable	ικανός	Convenable, digne, largement suffisant
Humidité	ικμάς	Lc 8,6 uniquement
Favorable (être)	ἰλάσκομαι	Lc 18,13 uniquement
Favorablement	ἰλεως	Mt 16,22 uniquement
Lanière	ἰμάς	
Vêtir	ἱματίζω	
Vêtement	ἱμάτιον	
Habit	ἱματισμός	
Pourquoi	ἵνατί	Une des multiples manières de l'exprimer Lc 13,7 Mt 9,4 27,46
Jourdain	Ἰορδάνης	
Judée	Ἰουδαία	
Judéen	Ἰουδαίος	Souvent traduit ailleurs par 'juif'. Or racine = Judée
Judas	Ἰούδας	Très proche de 'Judée'
Égal aux anges	ἰσάγγελος	Lc 20,36 uniquement – Hapax
Isariote	Ἰσκαριώθ	
Égal	ἴσος	
Israël	Ἰσραήλ	
Israélite	Ἰσραηλίτης	
tenir (se)	ἴστημι	
Fort	ἰσχυρός	
Force	ἰσχύς	
Fort (être) ou 'Avoir la force'	ἰσχύω	
Également	ἴσως	Lc 20,13 uniquement
Poisson petit	ἰχθύδιον	Mt 15,34 Mc 8,7 Hapax
Poisson	ἰχθύς	Le seul mot qui veut vraiment dire 'poisson'.
Jean	Ἰωάννης	
Joseph	Ἰωσήφ	
Défaire	καθαίρέω	Lc 1,52 12,18 23,53 Mc 15,36;46
Purifier-par-enlèvement	καθαίρω	Jn 15,2 uniquement
Purifier	καθαρίζω	
Purification	καθαρισμός	
Pur	καθαρός	
Siège	καθέδρα	Mt 21,12 23,2 Mc 11,15
assis (être)	καθέζομαι	
Ordre (en bon -)	καθεξής	
Dormir	καθεύδω	

Instructeur	καθηγητής	Mt 23,10 – Hapax
assis (être)	κάθημαι	
Asseoir (se)	καθίζω	ou siéger ou faire asseoir
Descendre (faire)	καθίημι	
Établir	καθίστημι	Lc 12,14;42-44 Mt 24,45-47 25,21-23
Armer (bien)	καθοπλίζω	Lc 11,21 uniquement
car	καθότι	
Selon, comme...	καθώς	
Caïphe	Καϊάφας	
Neuf	καινός	
Moment	καιρός	
César	Καῖσαρ	
Quoique	καίτοιγε	Jn 4,2 uniquement – Hapax
consumer	καίω	
et là , là aussi	κάκει	
Celui-là (et)	κάκείνος	
Vicissitude	κακία	Mt 6,34 uniquement
Mal (dire du -)	κακολογέω	Mt 15,4 et Mc 7,10 et 9,39
Mal (faire du-)	κακοποιέω	
Mauvais	κακός	Même racine que ‘mal’
Malfacteur	κακούργος	Lc 23,32;33;39 uniquement
Mal (sens moral)	κακώς	
Roseau	κάλαμος	
Appeler	καλέω	Voir inviter
Inviter	καλέω	Voir Appeler
Beau, bien	καλός	‘Bon’ quand il s’agit du vin ou du berger.
Couvrir	καλύπτω	
Bien	καλώς	
Chameau	κάμηλος	
Fournaise	κάμινος	Mt 13,42;50
Clore	καμμύω	Mt 13,15 uniquement comme Is 6,10
Et si	κάν	
Cana	Κανά	
Cœur	καρδία	
Fruit	καρπός	
Fruit (porter)	καρποφορέω	
Brindille	κάρφος	Lc 6,41-42 et Mt 7,3-5
Descendre	καταβαίνω	Même racine que monter, descendre, avancer, aboutir
Appesantir	καταβαρύνω	Mc 14,40 uniquement
Descente	κατάβασις	
Fondement	καταβολή	Dans le NT, il s’agit presque uniquement de celui du monde.
Sourire-contre	καταγελάω	Lc 8,53 Mt 8,24 Mc 5,40 (fille de Jaïre)
Casser	κατάγνυμι	
Écrire en traçant	καταγράφω	Jn 8,6 uniquement. Racine ‘écrire’ + préfixe ‘en bas’
Ramener	κατάγω	
Panser	καταδέω	Lc 10,34 uniquement
Faire-justice-contre	καταδικάζω	Mt 12,7 ;37 et Lc 6,37
Poursuivre	καταδιώκω	
Proférer des anathèmes	καταθεματίζω	Mt 26,74 Hapax
Confondus (être)	καταισχύνομαι	Lc 13,17 uniquement, voix moyenne
Brûler entièrement	κατακαίω	
Être étendu	κατάκειμαι	Les 3 verbes ‘être étendu’ ont même racine
Fractionner	κατακλάω	Le préfixe ne change pas vraiment le sens
Verrou (mettre sous -)	κατακλείω	Lc 3,20 uniquement
Incliner-pour-manger	κατακλίνω	Position pour manger. Utilisé que par Luc.
Cataclysme	κατακλυσμός	Lc 17,27 Mt 24,38-39
Accompagner de près	κατακολουθέω	Lc 23,55 uniquement
Taillader	κατακόπτω	Mc 5,5 uniquement
Précipiter-en-bas	κατακρημνίζω	Lc 4,29 uniquement
Condamner	κατακρίνω	
Pencher vers le bas	κατακύπτω	
Dominer en seigneur	κατακυριεύω	Mt 20,25 et Mc 10,42
Attraper	κατάλαμβάνω	
Quitter	καταλείπω	
Descendre-avec des pierres	καταλιθάζω	Voir ‘lapider’ Lc 20,6 uniquement – Hapax
Auberge	κατάλυμα	Endroit où on délie la monture

Auberge (avoir)	καταλύω	On délie sa monture pour s'héberger...
Désagréger	καταλύω	Litt 'délié de haut en bas'
Apprendre-par	καταμανθάνω	Mt 6,28 uniquement
Témoigner contre	καταμαρτυρέω	Mt 26,62 27,13 Mc 14,60
Un-moment-seul	καταμόνας	Mc 4,10 uniquement
Signe de tête (faire)	κατανεύω	Le préfixe ne change pas vraiment le sens – Lc 5,7 – Hapax
Suivre-d'esprit	κατανοέω	
Digne (juger)	καταξιόω	
Fouler-aux-pieds	καταπατέω	
Rideau descendant	καταπέτασμα	Lc 23,45 Mt 27,51 Mc 15,38
Avaler	καταπίνω	Mt 23,24 uniquement
Tomber-de-haut	καταπίπτω	Luc 8,6 uniquement
Accoster	καταπλέω	
Submerger	καταποντίζω	Mt 14,30 et 18,6
Maudire	καταράομαι	Lc 6,28 Mt 25,41 Mc 11,21
Épuiser	καταργέω	
Arranger	καταρτίζω	
Disposer	κατασκευάζω	
Nicher	κατασκηνόω	
Nid	κατασκήνωσις	Lc 9,58 et Mt 8,20
Mettre sens dessus-dessous	καταστρέφω	Mt 21,12 et Mc 11,15
Traîner	κατασύρω	dans le sens de 'tirer'. Lc 12,58 uniquement
Égorger	κατασφάζω	Lc 19,27 uniquement
Affectionner-de-baisers	καταφιλέω	
Intelligence contre (avoir)	καταφρονέω	
Verser	καταχέω	Mt 26,7 Mc 14,3
Rafraîchir	καταψύχω	
D'en face	κατέναντι	
Exercer-son-autorité	κατεξουσιάζω	Mt 20,25 et Mc 10,42
Redescendre	κατέρχομαι	Pour distinguer de 'descendre'.
Dévorer	κατεσθίω	Litt 'manger en descendant'
Diriger	κατευθύνω	Lc 1,79 uniquement
Bénir et louer	κατευλογέω	Mc 10,16 uniquement quasi Hapax
Retenir	κατέχω	Lc 4,42 8,15 14,9
Accuser	κατηγορέω	
Accusation	κατηγορία	
Catéchiser	κατηχέω	Lc 1,4 uniquement
Force (prendre de la)	κατισχύω	
Habiter	κατοικέω	Lc 11,26 13,4 Mt 2,23 4,13 12,45 23,21
Habitation	κατοίκησις	Mc 5,3 uniquement
Vers le bas, en bas	κάτω	
Brûler	καυματίζω	
Chaleur	καύσων	Lc 12,55 et Mt 20,12
Capharnaüm	Καφαρναούμ	
Être étendu	κείμει	Les 3 verbes 'être étendu' ont même racine
Sangle	κειρία	
Ordonner	κελεύω	
Vide	κενός	Lc 1,53 20,10-11 Mc 12,3
Centurion	κεντυρίων	Mc 15,39-45 copié du latin – Pas dans le Bailly – Hapax
Trait	κεραία	Veut aussi dire 'corne'
Potier	κεραμεύς	Mt 27,7;10 uniquement
Cruche	κεράμιον	Lc 22,10 et Mc 14,13
Tuile	κέραμος	
Corne	κέρας	Lc 1,69 uniquement
Caroube	κεράτιον	Sens 1 : Petite corne – Lc 15,16 uniquement – Hapax
Gagner	κερδαίνω	
Pièces de monnaie	κέρμα	Jn 2,15 uniquement
Changeur	κερματιστής	Jn 2,14 uniquement – Hapax
Tête	κεφαλή	
Census	κήνσος	Type d'impôt. Mt 17,25 22,17-19 Mc 12,14 sinon Hapax
Jardin	κήπος	Jn 18,1;26 19,41 Lc 13,19
Jardinier	κηπουρός	Jn 20,15 uniquement – Hapax
Proclamation	κήρυγμα	
Proclamer	κηρύσσω	
Monstre marin	κῆτος	Mt 12,40 uniquement. 3 fois en Jonas 2
Arche	κιβωτός	Lc 17,27 Mt 24,38

Danger (être en -)	κινδυνεύω	
Bouger	κινέω	Mt 23,4 27,39 Mc 15,29
Prêtrer (en général)	κίχρημι ου χράω	Lc 11,5 uniquement – Hapax
Branche	κλάδος	Lc 13,19 Mt 13,32 21,8 Mc 4,32 13,28
Pleurer	κλαίω	Un autre verbe signifie ‘avoir des larmes’.
Façon de fractionner	κλάσις	Lc 24,35 et Act 2,42 uniquement
Fraction	κλάσμα	
Pleur	κλαυθμός	
Fractionner	κλάω	
Clé	κλείς	
Verrouiller	κλείω	
Voleur	κλέπτης	
Voler	κλέπτω	
Sarment	κλήμα	
Héritier	κληρονομέω	
Héritage	κληρονομία	
Héritier	κληρονόμος	
Sort	κλήρος	
Appelé	κλητός	Mt 22,14 uniquement
Four	κλίβανος	
Couche	κλίνη	
Couchette	κλινίδιον	
Décliner	κλίνω	Pour le jour
Incliner	κλίνω	
Tablée d’inclinés	κλισία	Lc 9,14 uniquement quasi hapax
Impétuosité	κλύδων	Lc 8,24 uniquement
Quadrans	κοδράντης	La plus petite pièce romaine. Mt 5,26 Mc 12,42 Hapax
Entrailles	κοιλία	Le mot grec est singulier
Assoupir	κοιμάω	
Assouissement	κοίμησις	Jn 11,13 uniquement
Souillé (sens 1 ^{er} : commun)	κοινός	Mc 7,2;5 uniquement
Souiller	κοινώω	Sens 1er : Rendre commun > Souiller par contact ou mélange
Associé (nom)	κοινωνός	
Lit	κοίτη	Lc 11,7 uniquement
Rouge écarlate	κόκκινος	Mt 27,28 uniquement
Grain	κόκκος	
Châtiment	κόλασις	
Gifler	κολαφίζω	Mt 26,67 et Mc 14,65
Joindre	κολλάω	
Banquier	κολλυβιστής	
Écourter	κολοβόω	Mt 24,22 Mc 13,20 quasi Hapax
Sein	κόλπος	
Piscine	κολυμβήθρα	
Récupérer	κομίζομαι (moyen)	Mt 25,27 uniquement
Introduire	κομίζω	Lc 7,37 uniquement
De façon plus satisfaisante	κομψότερον	Jn 4,52 uniquement – Hapax
Blanchir à la chaux	κονιάω	Mt 23,27 uniquement
Poussière	κονιορτός	Lc 9,5 10,11 Mt 10,14 Pour Marc voir ‘boue’.
Cesser	κοπάζω	Mt 14,32 et Mc 4,39 6,51
Fatiguer	κοπιάω	
Tracas	κόπος	
Fumier	κόπριον	Lc 13,8 uniquement
Frapper la poitrine (se)	κόπτω	
Corbeau	κόραξ	Lc 12,24 uniquement
Jeune fille	κοράσιον	En Matthieu et Marc
Trésor du temple	κορβανάς	Mt 27,6 Hapax
Koros	κόρος	Lc 16,7 uniquement – mesure spéciale intraduisible
Omer	κοσμέω	
Monde	κόσμος	
Milice	κουστωδία	Mt 27,65-66 28,11 Hapax
Corbeille	κόφινος	
Grabat	κράβαττος	En Jean et Marc
Vociférer	κράζω	
Gueule de bois	κραιπάλη	Lc 21,34 uniquement – Hapax
Crâne	κρανίον	
Frange	κράσπεδον	

Fortifier	κραταιόω	
Saisir	κρατέω	Sens premier : 'Dominer' utilisé en Jn 20,23. Voir étude
Excellent	κράτιστος	Lc 1,3 uniquement – Hapax
Vigueur	κράτος	Lc 1,51 uniquement
Crier	κραυγάζω	
Exclamation	κραυγή	Lc 1,42 Mt 25,6
Suspendre	κρεμάννυμι	
Falaise	κρημνός	Lc 8,33 Mt 8,32 Mc 5,13 quasi Hapax
Orge (en)	κρίθινος	
Condamnation	κρίμα	
Lys	κρίνον	
Juger	κρίνω	Voir 'répondre' qui a cette racine
Jugement	κρίσις	
Juge	κριτής	
Cogner	κρούω	
Cachette (nom)	κρύπτη	Lc 11,33 uniquement – Hapax
Caché	κρυπτός	Verbe : cacher
Cacher	κρύπτω	Même racine que secret
Caché (bien -)	κρυφαίος	Mt 16,18 uniquement
Acquérir	κτάομαι	
Propriété	κτήμα	Mt 19,22 et Mc 10,22
Monture	κτήνος	
Créer	κτίζω	Mt 19,4 et Mc 13,19. Absent de Gn 1-3
Création	κτίσις	Mc 10,6 13,19 16,15
Entourer	κυκλόω	
D'alentour	κύκλω	Lc 9,2 Mc 6,6;36
En cercle	κύκλω	Mc 3,34 uniquement
Tournoyer	κυλίω	Mc 9,20 uniquement
Difforme	κυλλός	Mt 15,30-31 18,8 Mc 9,43 Hapax sinon
Vague	κύμα	de la mer. Mt 8,24 14,24 et Mc 4,37
Cumin	κύμινον	Mt 23,23 et Is 28,25-27 sinon Hapax
Chien petit	κυνάριον	Mt 15,26-27 et Mc 7,27-28 Hapax
baisser (se)	κύπτω	Se pencher
Seigneur (être)	κυριεύω	Lc 22,25 uniquement
Seigneur	κύριος	
Chien	κύων	
Empêcher	κωλύω	
Village	κώμη	
Bourg	κωμόπολις	Mc 1,38 Hapax
Moustique	κώνωψ	Mt 23,24 Hapax
Muet	κωφός	Signifie aussi 'sourd' 'émoussé' 'obscur' 'stupide'...
Sourd	κωφός	Signifie aussi 'muet' 'émoussé' 'obscur' 'stupide'...
Tirer au hasard	λαγχάνω	
Lazare	λάζαρος	
Cachette (en) Adv.	λάθρα	
Tornade	λαΐλαψ	Lc 8,23 et Mc 4,37
Parler	λαλέω	Dommage que 'parler' ne soit pas transitif en français.
Parler (manière de)	λαλιά	Jn 4,42 8,43 Mt 26,73
Prendre	λαμβάνω	Chez Jean, signifie souvent 'recevoir' – Nombreuses notes
Torche	λαμπάς	
Splendide	λαμπρός	Lc 23,11 uniquement
Splendidement	λαμπρῶς	Lc 16,19 uniquement – Hapax
Briller	λάμπω	
Dissimuler	λανθάνω	Lc 8,47 Mc 7,24
Taillé dans le roc	λαξευτός	
Tailler (spécifique à la pierre)	λατομέω	Mt 27,60 Mc 15,46
Culte	λατρεία	
Plante potagère	λάχανον	
Légion	λεγιών	
Dire	λέγω	
Lisse	λείος	Lc 3,5 uniquement
Service	λειτουργία	Lc 1,23 uniquement
Serviette	λέντιον	Jn 13,4-5 uniquement
Lépreux	λεπρός	
Sou	λεπτός	Lc 12,59 21,2 Mc 12,42
Blanc (faire -)	λευκαίνω	Mc 9,3 uniquement

Blanc	λευκός	Ou brillant
Pressoir	ληνός	Mt 21,33 uniquement
Délire	λήρος	Lc 24,11 uniquement – Quasi Hapax
Bandit	ληστής	
Encens	λίβανος	Mt 2,11 uniquement
Lapider	λιθάζω	Racine de 'pierre'
pierre (en)	λίθινος	
Lapider	λιθοβολέω	Racine de 'pierre'
Pierre	λίθος	
Pulvériser	λικμάω	
Lac	λίμνη	
Famine	λιμός	
Mèche	λίνον	Mt 12,20 uniquement et Is 42,3 bien sûr
Livre	λίτρα	Poids et mesure
Calculer	λογίζομαι	Jn 11,50 et Lc 22,37
Parole	λόγος	Parfois signifierait 'compte'
Verbe	λόγος	Uniquement dans le Prologue de Jean
Lance	λόγχη	
Injurier	λοιδορέω	Jn 9,28 uniquement
Peste	λοιμός	Lc 21,11 uniquement
qui reste (adjectif)	λοιπός	
Loup	λύκος	
Peine (Être ou mettre dans la)	λυπέω	
Peine	λύπη	A Gethsémani, avec le préfixe περί > Cerné-de-peine
Valoir-mieux	λυσίτελέω	Lc 17,2 uniquement
Rançon	λύτρον	Mt 20,28 et Mc 10,45
Délivrer-par-rançon	λυτρόω	Lc 24,21 uniquement
Délivrance-par-rançon	λύτρωσις	
Lampadaire	λυχνία	
Lampe	λύχνος	
Délié	λύω	Même racine que le précédent
De Magdala	Μαγδαληνή	
Mage	μάγος	Mt 2 uniquement
Disciple (faire)	μαθητεύω	Mt 13,52 27,57 28,19
Disciple	μαθητής	Verbe : apprendre
Fou (être)	μαίνομαι	Jn 10,20 uniquement
Bienheureux(se) (dire -)	μακαρίζω	Lc 1,48 uniquement
Heureux	μακάριος	
Longuement	μακρά	
Loin, lointain	μακράν	
Loin (de)	μακρόθεν	
Magnanime (être)	μακροθυμέω	Lc 18,7 Mt 18,26;29
Faiblesse	μαλακία	En Matthieu uniquement
Soyeux	μαλακός	Lc 7,25 et Mt 11,8
Davantage	μάλλον	
Richesse (personnifiée)	μαμωνάς	Avec un R majuscule
Apprendre	μανθάνω	Nom : Disciple
Manne	μάννα	
Perle	μαργαρίτης	Mt 7,6 et 13,45-46
Marthe	Μάρθα	
Marie	Μαρία	
Marie	Μαριάμ	Le grec distingue deux prénoms, avec ou sans 'm' à la fin.
Témoigner	μαρτυρέω	Ou 'rendre témoignage'
Témoignage	μαρτυρία	
Témoin	μάρτυς	Lc 11,48 24,48 Mt 18,16 26,65 Mc 14,63
Fouetter	μαστιγώω	Le verbe 'flageller' est différent.
Fléau	μάστιξ	
Sein	μαστός	
En vain	μάτην	Mt 15,9 et Mc 7,7
Glaive	μάχαιρα	Sens large, couteau, épée...
Disputer (se)	μάχομαι	Jn 6,52 uniquement
Magnifier	μεγαλύνω	
Grand	μέγας	
Haut fonctionnaire	μεγιστάν	Mc 6,21 uniquement
Traduire	μεθερμηνεύω	Voir 'vouloir dire'
Ivresse	μέθη	Lc 21,34 uniquement

Déplacer	μεθίστημι	Lc 16,4 uniquement
Enivrer	μεθύσκω	
Enivré (être)	μεθύω	Mt 24,49 uniquement
Noir	μέλας	Mt 5,36 uniquement
Miel	μέλι	Mt 3,4 et Mc 1,6
Etre-sur-le-point-de	μέλλω	Participe : 'à-venir'
Membre	μέλος	Mt 5,29-30 uniquement
Concerner	μέλω	
D'une part (ou non traduit)	μέν	
Pourtant	μέντοι	
Demeurer	μένω	
Partager	μερίζω	Lc 12,13 Mt 12,25-26 Mc 3,24-26 6,41
Inquiétude	μέριμνα	
Inquiéter (s')	μεριμνάω	
Parti	μερίς	Lc 10,42 uniquement
Médiateur	μεριστής	Lc 12,14 uniquement – Hapax
Part, partie	μέρος	
Au milieu	μέσον	Adverbe
Milieu de la nuit	μεσονύκτιον	Lc 11,5 Mc 13,35
Milieu	μέσος	
Milieu (être au)	μεσώω	
Messie	Μεσσίας	Jn 1,41 et 4,25 – Hapax sinon.
Gorgé	μεστός	
Après	μετά	
Passer	μεταβαίνω	Même racine que monter, descendre, aboutir, etc.
Donner-avec	μεταδίδωμι	Lc 3,11 uniquement
Enlever (s')	μεταίρω	Mt 13,53 et 19,1, racine voir 'enlever'
Repentir (se)	μεταμέλομαι	Mt 21,29;32 27,3
Métamorphoser	μεταμορφώω	Mt 17,2 Mc 9,2
Changer-d'état-d'esprit	μετανοέω	
Changement-d'état-d'esprit	μετάνοια	
Dans l'intervalle	μεταξύ	de temps ou de lieu
Dresser	μετεωρίζομαι	Lc 12,29 uniquement
Déportation	μετοικεσία	Mt 1,11;12;17 uniquement – Litt 'Changement d'habitation'
Compagnon	μέτοχος	Lc 5,7 uniquement
Mesurer	μετρέω	Lc 6,38 Mt 7,2 Mc 4,24
Mesure-de-39-litres	μετρητής	Jn 2,6 uniquement
Mesure	μέτρον	
Jusque	μέχρι	
Ne plus	μηκέτι	
Allonger	μηκύνω	
Mois	μήν	
Indiquer	μηνύω	
Mère	μήτηρ	
Ne pas ? Parfois non traduit	μήτι	
Matrice	μήτρα	
Une	μία	Nombre 1
Impur (rendre)	μιαίνω	Jn 18,28 uniquement. Sens premier : Teindre.
Mélange	μίγμα	
Mélanger	μίγνυμι	
Petit	μικρός	
Un peu	μικρός	
Mile	μίλιον	distance
souvenir (se)	μνησκόμαι	
Haïr	μισέω	
Salarié (nom)	μισθιος	Sens idem 'mercenaire'. Lc 15,17-19 uniquement
Salaire	μισθός	
Embaucher	μισθώω	
Mercenaire	μισθωτός	Sens identique à 'salarié'.
Mine (poids d'environ une livre)	μνᾶ	Vaut 100 drachmes. La valeur dépend de la matière.
Tombe	μνήμα	
Tombeau	μνημείον	Il faudrait garder que c'est le 'lieu-du-souvenir'
souvenir (se)	μνημονεύω	
Souvenir (nom)	μνημόσυνον	Mt 26,13 et Mc 14,9
Fiancer	μνηστεύω	Lc 1,27 et 2,5. Mt 1,18
Parlant péniblement	μογιλάλος	Mc 7,32 Is 35,6 sinon Hapax

Péniblement	μόγις	Lc 9,39 uniquement
Mesure à grain	μόδιος	
Adultère (femme) (nom)	μοιχαλίσ	Utilisé comme adjectif. Mt 12,39 16,4 et Mc 8,38
Adultère (commettre)	μοιχάω	Voir notes en Mt 5,27-32. Aussi Mt 19,9 et Mc 10,11-12
Adultère	μοιχεία	Jn 8,3 Mt 15,19 Mc 7,22
Adultère (commettre)	μοιχεύω	Voir notes en Mt 5,27.
Adultère (adjectif)	μοιχός	
Logement	μόνη	
unique engendré	μονογενής	
Seul	μόνος	
Borgne	μονόφθαλμος	Mt 18,9 et Mc 9,47 Hapax
Forme	μορφή	Mc 16,12 uniquement
Veau	μόσχος	
Meulier	μυλικός	Lc 17,2 uniquement – Hapax
Meule	μυλός	Mt 18,6 24,41 Mc 9,42
Myriade	μυριάς	
Parfumer	μυρίζω	Mc 14,8 Hapax
Dix mille	μύριοι	Mt 18,24 uniquement.
Parfum	μύρον	
Mystère	μυστήριον	
Fou (rendre)	μωραίνω	
Insensé	μωρός	En Matthieu uniquement
Moïse	Μωϋσής	
Nazareth	Ναζαρά	
Nazaréen (pour Luc et Marc)	Ναζαρηνός	Lc 4,34 24,19 Mc 1,24 10,47 14,67 16,6
Nazaréen (pour Jean et Matthieu)	Ναζωραίος	Jn 18,5;7 19,19 Mt 2,23 26,71
Nathanaël	Ναθαναήλ	
Oui	ναί	
Sanctuaire	ναός	
Nard	νάρδος	
Jeune-homme	νεανίσκος	Lc 7,14 Mt 19,20-22 Mc 14,51 et 16,5
Mort (un)	νεκρός	
Jeune	νέος	
Jeunesse	νεότης	Lc 18,21 Mc 10,20
Signe (faire)	νεύω	
Nuée	νεφέλη	
Filer	νήθω	Travail de tisserand. Lc 12,27 et Mt 6,28
Enfant (tendre)	νήπιος	
Jeûne	νηστεία	
Jeûner	νηστεύω	
à jeun	νήστις	Mt 15,32 Mc 8,3 quasi Hapax
Vaincre	νικάω	
Nicodème	Νικόδημος	
Victoire	νίκος	Mt 12,20 uniquement
Ninivite	Νινευίτης	
Bassin à laver	νιπήρ	Jn 13,5 uniquement – Hapax
Laver	νίπτω	
Piger	νοέω	7 occurrences
Supposer	νομίζω	
Légiste	νομικός	
Monnaie-en-cours	νόμισμα	Mt 22,19 uniquement quasi Hapax
Enseignant-en-loi	νομοδιδάσκαλος	Lc 5,17 uniquement
Loi	νόμος	Mot très proche de ‘pâturage’.
Mal (sens maladie)	νόσος	
Couvée	νοσσιά	
Poussin	νοσσίον	Mt 23,37 uniquement
Oisillon	νοσσός	Lc 2,24 uniquement – Hapax
Sud	νότος	
Sagement	νουνεχώς	Mc 12,34 Hapax
Esprit	νοϋς	Lc 24,45 uniquement
Épouse (jeune)	νύμφη	Belle-fille, selon le contexte
Époux (jeune)	νυμφίος	A donné ‘nuptial’ en français
Chambre nuptiale	νυμφών	Le sens ‘époux’ semble avoir été créé pour les évangiles...
Maintenant	νϋν	
Nuit	νύξ	
Perforer	νύσσω	Jn 19,34 uniquement

Laisser tomber sa tête	νυστάζω	Mt 25,5 uniquement
Étranger	ξένος	Mt 25,35-44 27,7
Pot	ξέστης	Mc 7,4 Hapax
Dessécher	ξηραίνω	
Desséché	ξηρός	
Bois	ξύλον	
Quatre-vingt	ἑγδοήκοντα	
Huitième	ἕγδοος	Lc 1,59 uniquement
Route (faire)	ὁδεύω	
Conduire	ὁδηγέω	
Conducteur	ὁδηγός	Mt 15,14 et 23,16;24
Chemin	ὁδός	
Dent	ὀδούς	
Accabler	ὀδυνάω	Lc 2,48 16,24-25
Lamentation	ὀδυρμός	
Sentir	ὀζω	Dégager une odeur Jn 11,39 uniquement
Linge	ὀθόνιον	Sens assez flou, voir étude sur Jn 20,5-7
Domesticité	οἰκετεία	Mt 24,25 Hapax
Domestique	οἰκέτης	
Maisonnée	οἰκία	
Personnel de maison	οἰκιακός	Mt 10,25;36 Hapax
Maître de maison	οἰκοδεσπότης	
Édifier	οἰκοδομέω	
Édification	οἰκοδομή	Mt 24,1 Mc 13,1-2
Gérer	οἰκονομέω	Lc 16,2 uniquement
Gérance	οἰκονομία	Lc 16,2-4 uniquement
Gérant	οἰκονόμος	
Maison	οἶκος	
Habité (l') (le monde -)	οἰκουμένη	
Miséricordieux	οἰκτίρμων	Lc 6,36 uniquement
Ivrogne	οἰνοπότης	
Vin	οἶνος	
Présumer	οἶομαι	
Nonchalant	ὀκνηρός	Mt 25,26 uniquement
Huit	ὀκτώ	
Petit-dans-la-foi	ὀλιγόπιστος	
Peu, peu nombreux	ὀλίγος	Adjectif
Holocauste	ὀλοκαύτωμα	Mc 12,33 uniquement
Entier (tout)	ὅλος	
Du tout (adverbe)	ὅλως	Mt 5,34 uniquement
Orage	ὄμβρος	Lc 12,54 uniquement
Entretenir (s')	ὀμλέω	Lc 24,14-15 uniquement
Vue	ὄμμα	Mt 20,34 et Mc 8,23
Jurer	ὀμνυμι	
Comparable	ὅμοιος	
Comparer	ὀμοιόω	
Comparablement	ὀμοίως	
Avouer	ὀμολογέω	Voir Confesser, même racine
Ensemble	ὀμοῦ	
Songe	ὄναρ	En Mt 1 et 2 (5fois) et 27,19
Ane (petit)	ὄνάριον	Jn 12,14 uniquement – Hapax
Insulter	ὀνειδίζω	
Honte (sujet de -)	ὀνειδος	Lc 1,25 uniquement
Moulin	ὀνικός	Mt 18,6 et Mc 9,42 Hapax
Nom	ὄνομα	
Nommer	ὀνομάζω	
Ane, Anesse	ὄνος	
Réellement	ὄντως	
Vinaigre	ὄξος	
Derrière	ὀπίσω	
Arme	ὄπλον	
Où	ὅπου	
Vision	ὄπτασία	Lc 1,22 et 24,23
Grillé	ὄπτός	Lc 24,42 uniquement, voir note importante
Ce qui a été vu	ὄραμα	Mt 17,9 uniquement
Voir	ὄράω	

Colère	ὀργή	
Colère (mettre en -)	ὀργίζω	
Pays-de-montagne	ὄρεινός	Lc 1,39;65 uniquement
Aurore (se lever à l')	ὀρθρίζω	Lc 21,38 uniquement
Aurore (à l')	ὄρθρινός	
Aurore	ὄρθρος	
Droitement	ὄρθώς	ou convenablement en Mc 7,35
Définir	ὀρίζω	Lc 22,22 uniquement
Frontière	ὄριον	
Adjurer	ὀρκίζω	Mc 5,7 uniquement
Serment	ὄρκος	
élancer (se)	ὀρμάω	Lc 8,33 et Mc 5,13 et Mt 8,32
Poule	ὄρνις	
Montagne	ὄρος	
Fouiller	ὀρύσσω	Mt 21,33 25,18 Mc 12,1
Orphelin	ὄρφανός	Jn 14,18 uniquement
Danser	ὀρχέομαι	Lc 7,32 Mt 11,17 14,6 Mc 6,22
Sainteté	ὀσιότης	Lc 1,75 uniquement
Odeur	ὀσμή	
Autant (tout) (certain)	ὅσος	C'est un pronom rendu par 'tout autant...'
Os	ὀστέον	
Qui, que	ὅστις	
Hanche	ὀσφύς	
Quand	ὅταν	Soit ὅτε + αν
Quand	ὅτε	
Hélas	οὐαί	
D'aucune manière	οὐδαμῶς	Mt 2,6 uniquement
Pas-un (personne)	οὐδείς	
Rien (neutre)	οὐδείς	
Pas encore	οὐδέπω	
Ne...plus	οὐκέτι	Litt 'pas plus encore'
Pas encore	οὐπω	
Céleste	οὐράνιος	
Ciel	οὐρανός	
Oreille	οὖς	
Patrimoine	οὐσία	Lc 15,12-13 uniquement. Rare. Sens 1 : essence (être)
Non pas	οὐχί	
Débiteur	ὀφειλέτης	Mt 6,12 18,24 et Lc 13,4
Dettes	ὀφείλημα	Mt 6,12 uniquement
Dettes (être en)	ὀφείλω	Le participe peut être rendu 'état-de-dettes'
Œil	ὀφθαλμός	
Serpent	ὄφις	
Escarpement	ὄφρυς	Lc 4,29 uniquement
Foule	ὄχλος	
Bonne chose (à manger)	ὄψάριον	Un des mots traduits à tort par 'poisson'
Soir	ὄψια	
Tard, tardif	ὄψιος	
Apparence	ὄψις	
Appointement	ὄψωνιον	Lc 3,14 uniquement
Piéger	παγιδεύω	Mt 22,15 quasi Hapax
Souricière	παγίς	Lc 21,35 uniquement
Gosse	παιδάριον	Jn 6,9 uniquement. Mot neutre.
Châtier	παιδεύω	Litt 'éduquer'. Lc 23,16;22
Enfance (en -) (adverbe)	παιδιόθεν	Mc 9,21 Hapax
Enfant (petit-)	παιδίον	Ce mot est un diminutif de παῖς.
Servante	παιδίσκη	
Enfant(P)	παῖς	
Serviteur(P)	παῖς	
Battre	παίω	Jn 18,10 Lc 22,64 Mt 26,68 Mc 14,47
Il-y-a-longtemps	παλαι	Lc 10,13 Mt 11,21 Mc 15,44
Ancien (adjectif)	παλαιός	
User (s') (au passif)	παλαιόω	
Renaissance	παλιγγενεσία	Mt 19,28 et Tt 3,5 sinon hapax
A nouveau	πάλιν	'encore', 'en plus'
En-toute-multitude	παμπληθεί	Lc 23,18 uniquement – Hapax
Hôtellerie	πανδοχείον	Lc 10,34 uniquement – Hapax

Hôtelier	πανδοχεύς	Lc 10,35 uniquement – Hapax
Armure	πανοπλία	Lc 11,22 uniquement
Fourberie	πανουργία	Lc 20,23 uniquement
Partout	πανταχού	Lc 9,6 Mc 1,28 16,20
Complètement	παντελής (είς τὸ)	Lc 13,11 uniquement
De partout	πάντοθεν	
Toujours	πάντοτε	
Dans tous les cas	πάντως	Lc 4,23 uniquement
Transgresser	παραβαίνω	Mt 15,2-3 uniquement
User de violence auprès	παραβιάζομαι	Lc 24,29 uniquement
Parabole	παραβολή	
Donner-instruction	παραγγέλλω	Même racine que ‘annoncer’, avec un préfixe
Advenir présent	παραγίνομαι	
Passer à côté	παράγω	
Paradis	παράδεισος	
Accueillir volontiers	παραδέχομαι	Mc 4,20 uniquement
Livrer	παραδίδωμι	
Paradoxal	παράδοξος	
Tradition	παράδοσις	En Matthieu et Marc
Sis au bord de la mer	παραθαλάσσιος	Mt 4,13 uniquement
Implorer	παραιτέομαι	Lc 14,18-19 Mc 15,6
Assis-auprès (être)	παρακαθίζομαι	Lc 10,39 (Marie écoute) uniquement – Hapax
Consolé (être)	παρακαλέω	Quand le verbe est au passif Mt 2,18 ou 5,4
Demander-instamment	παρακαλέω	Au passif ‘être consolé’.
Voiler	παρακαλύπτω	Lc 9,45 uniquement
Consolation	παράκλησις	
Paraclet	παράκλητος	Très proche de ‘consolation’
Accompagner de près	παρακολουθέω	Même racine que ‘accompagner’. Lc 1,3 et Mc 16,17
Refuser d’écouter	παρακούω	Mt 18,17 et Mc 5,36
Pencher-de-près (se)	παρακύπτω	Voir les mots de même racine basés sur ‘pencher’
Prendre auprès	παραλαμβάνω	Moins intime que ‘prendre avec’
Littoral	παράλιος	
Paralytique	παραλυτικός	
Paralyser	παραλύω	
Réconforter	παραμυθέομαι	
Aller à côté	παραπορεύομαι	Même racine que ‘aller’ avec un préfixe
Erreur	παράπτωμα	Mt 6,14-15 et Mc 11,25
Préparation	παρασκευή	Mot utilisé pour la préparation de la Pâque
Épier	παρατηρέω	Même racine que ‘garder’
Surveillance	παρατήρησις	Lc 17,20 uniquement – Hapax
Déposer-auprès	παρατίθημι	
Déporter	παραφέρω	Lc 22,42 et Mc 14,36
Immédiatement	παραχρήμα	
Présent (être)	πάρειμι	
Jeter-auprès-en-rang	παρεμβάλλω	Lc 19,43 uniquement mais très utilisé en AT.
Passer outre	παρέρχομαι	
Procurer	παρέχω	
Virginité	παρθενία	Lc 2,36 uniquement
Vierge	παρθένος	
Lâcher	παρίημι	
tenir auprès (se), à côté	παρίστημι	Même racine que ‘tenir (se)’
Habiter-auprès	παροικέω	Lc 24,18 uniquement
Proverbe	παροιμία	Ce sont les synoptiques qui parlent de ‘paraboles’.
Ressembler	παρομοιάζω	Mt 23,27 Hapax
Similaire	παρόμοιος	Mc 7,13 Hapax
Présence	παρουσία	Souvent traduit phonétiquement ‘Parousie’. En Mt 24.
Écuelle	παροψίς	Mt 23,25 Hapax
Clair (en)	παρρησία	Souvent dans Jean et Mc 8,32
Tout	πάς	Rarement ‘total’ (Jn 5,22)
Pâque	πάσχα	Verbe : souffrir
Souffrir	πάσχω	
Attaquer	πατάσσω	Lc 22,49-50 Mt 26,31;51 Mc 14,27
Piétiner	πατέω	Lc 10,19 21,24
Père	πατήρ	
Famille	πατριά	Lc 2,4 uniquement
Patrie	πατρίς	

Cesser	παύω	
Épaissir	παχύνω	Mt 13,15 uniquement comme Is 6,10
Entrave	πέδη	Lc 8,29 Mc 5,4 uniquement
Plat (adjectif) à pied	πεδινός πεζή	
Convaincre	πειθω	
Faim (avoir)	πεινάω	
Éprouver	πειράζω	Au sens de 'mettre à l'épreuve'
Grand large	πέλαγος	Mt 18,6 uniquement
Envoyer	πέμπω	A distinguer de 'missionner', sens très proche
Belle-mère	πενθερά	
Beau-père	πενθερός	
Deuil (être en -)	πενθέω	
Indigent	πενιχρός	
Cinq mille	πεντακισχίλιοι	
Cinq cent	πεντακόσιοι	
Cinq	πέντε	
Quinze	πεντεκαιδέκατος	Lc 3,1 uniquement
Cinquante	πεντήκοντα	
Au-delà	πέραν	
Confins	πέρας	
Au sujet de	περί	Mais traduction pas unique
Tourner autour	περιάγω	Litt 'amener autour' Mt 4,23 9,35 23,15 Mc 6,6
Allumer autour	περιάπτω	
Jeter autour	περιβάλλω	
Regarder autour	περιβλέπω	
Attacher autour	περιδέω	Jn 11,44 uniquement
Étreindre	περιέχω	Lc 5,9 uniquement
Ceindre (se)	περιζώννυμι	
Tenir autour (se)	περιϊστημι	
Cacher-le-visage	περικαλύπτω	Lc 22,64 Mc 14,65
Étendu-autour (être)	περίκειμαι	
Cacher-avec-soin	περικρύβω	κρύπτω, 'cacher' avec préfixe 'autour'
Encercler	περικυκλώω	Lc 19,43 uniquement
Briller autour	περιλάμπω	Lc 2,9 uniquement
Peine (cerné de)	περίλυπος	Lc 18,23-24 Mt 26,38 Mc 6,26 14,34
Voisin	περίοικος	Lc 1,58 uniquement
Marcher	περιπατέω	A donné en français 'péripatéticienne'
Tomber entouré	περιπίπτω	Lc 10,30 uniquement
Conserver	περιποιέω	Lc 17,33 uniquement
Tirailler	περισπάω	Lc 10,40 uniquement
Surplus	περίσσευμα	
Excès (être en), excéder	περισσεύω	Substantivé, 'l'excédent'
Excès (en), excédant	περισσός	Adjectif
Excès (à l') (adverbe)	περισσώς	
Colombe	περιστερά	
Circoncire	περιτέμνω	
Déposer autour	περιτίθημι	Même racine que 'déposer'
Circoncision	περιτομή	
Porter tout autour	περιφέρω	Mc 6,55 uniquement
Contrée	περίχωρος	
Oiseau	πετεινόν	
Roc	πέτρα	Mot féminin au contraire du prénom
Pierre	Πέτρος	Le prénom n'a rien à voir avec la pierre qu'on jette.
Caillou	πετρώδης	Mt 13 et Mc 4. Adjectif substantivé
Rue (plante)	πήγανον	Lc 11,42 uniquement – Hapax
Source	πηγή	
Glaise	πηλός	Jn 9 uniquement. Forts liens avec AT
Sac	πήρα	
Coudée	πήχυς	
Capter	πιάζω	
Tasser	πιέζω	
Amèrement	πικρῶς	Lc 22,62 et Mt 26,75
Pilate	Πιλάτος	
Combler	πίμπλημι	
Tablette	πινακίδιον	Lc 1,63 uniquement – Hapax

Plat (nom)	πίναξ	
Boire	πίνω	
Négocier	πιπράσκω	
Tomber	πίπτω	Nombreuses combinaisons avec des préfixes
Croire	πιστεύω	C'est aussi 'avoir confiance'
Liquide (adj)	πιστικός	Faux ami avec la racine 'croire'. Jn 12,3 Mc 14,3
Foi	πίστις	
Croyant	πιστός	Ou digne de confiance
Digne de confiance	πιστός	Ou Croyant
Égarer	πλανάω	
Égarement	πλάνη	Mt 27,64 uniquement
Égarant	πλάνος	Mt 27,63 uniquement
Élargir	πλατύνω	Mt 23,5 uniquement
Spacieux	πλατύς (adj)	Mt 7,13 uniquement
Espace	πλατύς (nom)	
Tresser	πλέκω	Jn 19,2 Mt 27,29 Mc 15,17
Cupidité	πλεονεξία	Lc 12,15 Mc 7,22
Côté	πλευρά	
Naviguer	πλέω	
Rossée (traduit πληγή au pluriel)	πληγή	Lc 10,30 et 12,48, sens premier 'coup'
Multitude	πλήθος	A donné 'pléthore' en français
Multiplier	πληθύνω	Mt 24,12 uniquement
Crue	πλήμυρα	
Cependant	πλήν	
Plein	πλήρης	
Porter à accomplissement	πληροφορέω	Lc 1,1 uniquement
Porter-à-complétude	πληρώω	
Plénitude	πληρώμα	Jn 1,16 Mt 9,16 Mc 2,21 6,43 8,20
A proximité (adv.)	πλησίον	
Prochain (nom)	πλησίον	Par ex. parabole du samaritain
Barque	πλοιάριον	
Bateau	πλοῖον	
Riche	πλούσιος	
Riche (être)	πλουτέω	
Richesse	πλούτος	La Richesse personnifiée est Mamon (Lc 16)
Nettoyer	πλύνω	Lc 5,2 uniquement
Souffle	πνεῦμα	
Souffler	πνέω	
Étouffer	πνίγω	Mt 13,7 18,28 Mc 5,13 1Sa 16,14-15 sinon Hapax
D'où	πόθεν	
Faire	ποιέω	
Varié	ποικίλος	
Berger (être)	ποιμαίνω	Voir 'berger' même racine
Berger	ποιμήν	Presque le même mot que 'troupeau'
Troupeau	ποιμνη	
Troupeau petit	ποιμίον	Lc 12,32 uniquement. Il a ajouté un diminutif.
Quel	ποιός	
Guerre	πόλεμος	
Ville	πόλις	
Habitant	πολίτης	
Souvent	πολλά	De πολύς. Mc 3,12 par exemple
Souvent	πολλάκις	
Beaucoup plus (voir le verset)	πολλαπλασίων	Lc 18,30 uniquement – Hapax.
Abondance de paroles	πολυλογία	
Abondant	πολύς	
Avancée (pour l'heure)	πολύς	ex. Mc 6,35
Beaucoup	πολύς	
Important	πολύς	
Nombreux	πολύς	
Somptueux	πολυτελής	Mc 14,3 uniquement
Beaucoup-d'estime (de)	πολύτιμος	Jn 12,3 Mt 13,46
Perversité	πονηρία	Lc 11,39 Mt 22,18 Mc 7,22
Pervers	πονηρός	Bien différent de 'mauvais'.
Route	πορεία	Au sens de cheminement. Lc 13,22 uniquement
Aller	πορεύω	Nombreuses combinaisons avec des préfixes
Prostitution	πορνεία	La racine a donné 'porno-'.

Prostituée	πόρνη	
Loin	πόρρω	
Distance (à)	πόρρωθεν	
Pourpre (nom)	πορφύρα	
Pourpre (adjectif)	πορφυρούς	
Combien de fois	ποσάκις	
Boisson	πόσις	
Fleuve	ποταμός	
De quelle sorte	ποταπός	
Quand, d'avant	πότε	
Si... ou...	πότερον	Jn 7,17 uniquement
Coupe	ποτήριον	
Boire (donner à -)	ποτίζω	
Où	πού	
Pied	πούς	
Affaire	πράγμα	Mt 18,19 uniquement
Évènement	πράγμα	Lc 1,1 uniquement
Faire des affaires	πραγματεύομαι	
Prétoire	πραιτώριον	
Exécuteur	πράκτωρ	Lc 12,58 uniquement
Action	πράξις	
Rangée	πρασιά	Sens 1 ^{er} : Plate-bande. Mc 6,40 quasi hapax.
Réaliser	πράσσω	
Doux (humble)	πραῦς	En Matthieu uniquement
Convenir	πρέπω	Mt 3,15 uniquement
Ambassade	πρεσβεία	
Anciens (conseil des -)	πρεσβυτέριον	
Aîné (dans le cas de deux)	πρεσβύτερος	
Ancien (substantivé)	πρεσβύτερος	Le comparatif de l'adjectif ne se distingue pas.
Vieillard	πρεσβύτες	Lc 1,18 uniquement
Avant que	πρίν	
Avant	προ	
Précéder	προάγω	Même racine que 'amener' avec un préfixe
Entrée de la cour	προαύλιον	Mc 14,68 Hapax
Avancer	προβαίνω	Même racine que monter, descendre, aboutir
Projeter	προβάλλω	Lc 21,30 uniquement
Mouton	πρόβατον	Mot neutre. Ne pas considérer qu'il s'agit de brebis
Inciter	προβιβάζω	Mt 14,8 uniquement
Traître	προδότης	
Venir devant	προέρχομαι	
Oblation	πρόθεσις	
Plein d'ardeur	πρόθυμος	Mt 26,41 et Mc 14,38
Progresser	προκόπτω	
Prendre à l'avance	προλαμβάνω	Mc 14,8 uniquement
Dire à l'avance	προλέγω	Mt 24,25 Mc 13,23
Anticiper	προμελετάω	Lc 21,14 uniquement – Hapax
Inquiéter (s' - à l'avance)	προμεριμνάω	Mc 13,11 Hapax
Aller-devant	προπορεύομαι	
Vers	πρός	
Jour avant le sabbat	προσάββατον	Mc 15,42 quasi Hapax
Amener vers	προσάγω	Lc 9,41 uniquement
Solliciter vers	προσαιτέω	Jn 9,8 uniquement
Solliciteur	προσαιτής	Voir notes en Jn 9,8
Monter vers	προσαναβαίνω	
Dépenser (faire)	προσαναλίσκω	Lc 8,43 uniquement – Hapax
Dépenser-en-avance	προσδαπανάω	de l'argent. Lc 10,35 uniquement – Hapax
Attendre	προσδέχομαι	
Escompter	προσδοκάω	
Appréhension	προσδοκία	Lc 21,26 uniquement
Œuvrer en outre	προσεργάζομαι	Lc 19,16 uniquement – Hapax
Venir-auprès	προσερχομαι	
Prière	προσευχή	
Prier	προσεύχομαι	
Attentif (être)	προσέχω	
Temporaire	πρόσκαιρος	Mt 13,21 et Mc 4,17
Appeler auprès	προσκαλέω	

Attaché (rester)	προσκαρτερέω	Mc 3,9 uniquement
Appui-tête	προσκεφάλαιον	Mc 4,38 uniquement
Joindre vers	προσκολλάω	En Mc 10,7 partie non retenue
Heurter	προσκόπτω	
Rouler (faire)	προσκυλίω	Mt 27,60 Mc 15,46 Hapax
Prosterner (se)	προσκυνέω	Souvent traduit par 'adorer' dans la BJ
Prosternant (nom)	προσκυνητής	Jn 4,23 uniquement – Hapax formé sur le verbe
Prendre auprès	προσλαμβάνω	Mt 16,22 et Mc 8,32
Demeurer près de	προσμένω	Mt 15,32 Mc 8,2
Aborder	προσορμίζω	Mc 6,53 Hapax
Tomber-contre	προσπίπτω	
Faire comme	προσποιέω	Lc 24,28 uniquement
Briser contre	προσρήσσω	Lc 6,48-49 uniquement – Hapax
Prescrire	προστάσσω	
Ajouter	προστίθημι	
Pitance	προσφάγιον	Litt. 'pour manger'.
Apporter	προσφέρω	
Adresser (s')	προσφωνέω	Racine 'appeler', 'donner de la voix'
Effleurer	προσψάύω	Lc 11,46 uniquement – Hapax
Face	πρόσωπον	
Auparavant	πρότερος	
Courir en avant	προτρέχω	
Auparavant (être)	προϋπάρχω	Lc 23,12 uniquement
Prétexte	πρόφασις	Jn 15,22 Lc 20,47 Mc 12,40
Produire	προφέρω	
Prophétiser	προφητεύω	
Prophète	προφήτης	
Prophétesse	προφήτις	Lc 2,36 uniquement
Devancer	προφθάνω	Mt 17,25 uniquement, le préfixe ne change pas le sens
Arrière	πρύμνα	Mc 4,38 Act 27,29;41 sinon Hapax
Tôt matin	πρωϊ	
Matin	πρωϊα	Jn 21,4 Mt 27,1
Premier-siège	πρωτοκαθεδρία	
Premier-siège-incliné	πρωτοκλισία	
Premier (en)	πρώτον	
Premier	πρώτος	
Talon	πτέρνα	Jn 13,18 uniquement
Pinacle	πτερύγιον	
Aile	πτέρυξ	Lc 13,34 et Mt 23,37
Terrifier	πτοέω	
Pelle-à-secouer-le-grain	πτύον	
Crachat	πτύσμα	Jn 9,6 uniquement – Hapax
Enrouler	πτύσσω	
Cracher	πτύω	Jn 9,6 Mc 7,33 8,23
Cadavre	πτῶμα	Mt 14,12 24,28 Mc 6,29 15,45
Chute	πτῶσις	
Pauvre	πτωχός	
Lutte (de haute -) (sens 1 ^{er} : poing)	πυγμή	Utilisé comme adverbe Mc 7,3 uniquement
Porche	πύλη	ou porte
Portail	πυλών	
informer (se)	πυνθάνομαι	
Feu	πῦρ	
Tour	πύργος	
Enfiévré (être)	πυρέσσω	Mt 8,14 et Mc 1,30
Fièvre	πυρετός	
Rougeoyer	πυρράζω	Mt 16,2-3 Hapax
Vendre	πωλέω	
Ânon	πῶλος	
Jamais	πώποτε	
Endurcir	πωρόω	
Endurcissement	πώρωσις	
Comment	πῶς	
Rabbi	ῥαββί	
Bâton	ῥάβδος	
Guenille	ῥακά	Mt 5,22 uniquement – Hapax
Lambeau	ῥάκος	Mt 9,16 et Mc 2,21

Coup (donner un/des)	ῥαπίζω	Mt 5,39 et 26,67
Coup	ῥάπισμα	Jn 18,22 19,3 Mc 14,65 Is 50,6 sinon hapax
Alêne	ῥαφίς	Mt 19,24 et Mc 10,25
Couler	ῥέω	
Ruine	ῥήγμα	
Briser	ῥήγνυμι	Même racine que ‘casser’
Mot	ῥήμα	
Racine	ρίζα	
Balancer	ρίπτω	
Épée	ῥομφαία	
Rue	ῥύμη	dans la ville
Extirper	ῥύομαι	
Écoulement	ῥύσις	
Latin (en)	Ῥωμαϊστί	
Sabbat	σάββατον	La différence entre sabbat et semaine reste obscure
Semaine	σάββατον	La différence entre sabbat et semaine reste obscure
Drague	σαγήνη	Mt 13,47 uniquement
Sadducéens	Σαδδουκαῖος	
Sac-de-pénitence	σάκκος	Lc 10,13 et Mt 11,21
Ébranler	σαλεύω	
Ébranlement	σάλος	Lc 21,25 uniquement
Trompette	σάλπιγξ	Mt 24,31 uniquement
Trompeter	σαλπίζω	
Samarie	Σαμάρεια	
Samaritain	Σαμαρίτης	
Samaritaine	Σαμαρίτις	
Dégénéré	σαπρός	
Chair	σάρξ	
Balayer	σαρόω	
Satan	σατανᾶς	
Muid	σάτον	
Éteindre	σβέννυμι	Mt 12,20 et 25,8 Mc 9,48
Toi-même	σεαυτοῦ	
Vénéérer	σέβω	Mt 15,9 et Mc 7,7
Séisme	σεισμός	
Trembler	σειώ (au passif)	Mt 21,10 27,51 28,4
Lune	σελήνη	
Épilepsie (être pris d’-)	σεληνιαζομαι	Mt 4,24 et 17,15
Signifier	σημαίνω	
Signe	σημεῖον	
Aujourd’hui	σήμερον	
Mite	σής	Lc 12,33 et Mt 6,19-20
Joue	σιαγών	
Silence (garder le -)	σιγάω	
Boisson fermentée	σίκερα	Lc 1,15 uniquement
Simon	Σίμων	
Moutarde	σίναπι	
Linceul	σινδών	Lc 23,53 Mt 27,59 Mc 14,51-52 15,46
Cribler	σινιάζω	Lc 22,31 uniquement – Hapax
Gras	σιτευτός	
Engraisé	σιτιστός	Mt 22,4 uniquement – Hapax
Mesure de blé	σιτομέτριον	Lc 12,42 uniquement – Hapax
Blé	σίτος	
Taire (se)	σιωπάω	
Scandaliser	σκανδαλίζω	
Scandale	σκάνδαλον	
Creuser	σκάπτω	
Jambe	σκέλος	
Objet	σκεῦος	
Tente	σκηνή	
Tentes (fête des)	σκηνοπηγία	
Tente (dresser)	σκηνώω	Jn 1,14 uniquement
Ombre	σκιά	Lc 1,79 Mt 4,16 Mc 4,32
Bondir	σκιρτάω	
Sclérose de cœur	σκληροκαρδία	Mt 19,8 Mc 10,5 et 16,14
Rude	σκληρός	Jn 6,60 Mt 25,24

Tordu	σκολιός	A donné 'scoliose'. Lc 3,5 uniquement
Examiner	σκοπέω	Lc 11,35 uniquement
Disperser	σκορπιζω	
Scorpion	σκορπιός	
Ténébreux	σκοτεινός	
Ténébre	σκοτία	
Ténébre (couvrir de)	σκοτίζομαι	Mt 24,29 et Mc 13,24
Ténébre	σκότος	
Sombre	σκυθρωπός	Lc 24,17 et Mt 6,16
Tourmenter	σκύλλω	Lc 7,6 8,49 Mt 9,36 Mc 5,35 sinon hapax
Dépouille	σκύλον	Lc 11,22 uniquement
Ver	σκώληξ	Mc 9,48 uniquement
Myrrhe	σμύρνα	
Aromatiser de myrrhe	σμουρνίζω	
Cercueil	σορός	
Ton, ta	σός	
Suaire	σουδάριον	
Sagesse	σοφία	
Sage	σοφός	
Convulser (faire)	σπαράσσω	Lc 9,39 Mc 1,26 9,26
Emmailloter	σπαργανώω	
Retirer	σπάω	Mc 14,47 uniquement
Cohorte	σπείρα	A la base, c'est un 'enroulé'. Jn 18,3;12 Mt 27,27 Mc 15,16
Semer	σπείρω	
Geôlier	σπεκουλάτωρ	Mc 6,27 mot repris du latin – Hapax
Semence	σπέρμα	A donné 'sperme'
Hâter (se)	σπεύδω	
Caverne	σπήλαιον	Racine 'spéléo'
Viscéralement-remué	σπλαγχνίζομαι	
Viscère	σπλάγχνον	Lc 1,78 uniquement
Éponge	σπόγγος	
Cendre	σποδός	
Portant-semences	σπόριμος	
Graine	σπόρος	
Empressement (avec)	σπουδαίως	Lc 7,4 uniquement
Hâte	σπουδή	Lc 1,39 Mc 6,25
Panier	σπυρίς	Mt 15,37 16,10 Mc 8,8;20 Act 9,25 rien en dehors
Stade	στάδιος	Mesure de distance
Rebelle (nom)	στασιαστής	Mc 15,7 Hapax
Révolte	στάσις	Lc 23,19;25 Mc15,7
Statère	στατήρ	Pièce de monnaie. Mt 17,27 Hapax
Croix	σταυρός	
Crucifier	σταυρώω	
Grappe-de-raisin	σταφυλή	Lc 6,44 et Mt 7,16
Épi	στάχυς	Lc 6,1 Mt 12,1 Mc 2,23 4,28
Toit	στέγη	
Stérile	στείρα	
Gémir	στενάζω	Mc 7,34 uniquement
Étroit	στενός	
Couronne	στέφανος	
Poitrine	στήθος	Racine 'stétho-' // Pas spécialement de la femme.
Affermir	στηρίζω	
Feuillage	στιβάς	Mc 11,8 Hapax
un rien de	στιγμή	Lc 4,5 uniquement
Irradier	στιλβω	Mc 9,3 uniquement
Portique	στοά	
Robe	στολή	Lc 15,22 20,46 Mc 12,38 16,5
Bouche	στόμα	
Troupe	στράτευμα	Lc 23,11 et Mt 22,7
Servir comme soldat	στρατεύομαι	Lc 3,14 uniquement
Commandant	στρατηγός	Lc 22,4;52
Armée	στρατιά	Lc 2,13 uniquement
Soldat	στρατιώτης	
Armée campée	στρατόπεδον	Lc 21,20 uniquement
Tourner (se)	στρέφω	
Passereau	στρουθίον	

Napper	στρωννύω	Lc 22,12 Mt 21,8 Mc 11,8 14,15
Assombri (être)	στυγνάζω	Mt 16,3 et Mc 10,22 un peu dans Ézéchiël
Toi	σύ	
Parenté	συγγενής	
Cousine	συγγενίς	Lc 1,36 uniquement - Hapax
Asseoir ensemble (s')	συγκαθίζω	
Appeler ensemble	συγκαλέω	Lc 9,1 15,6;9 23,13 Mc 15,16
Recouvrir	συγκαλύπτω	Lc 12,2 uniquement
Déposer son assentiment	συγκατατίθημι	Lc 23,51 uniquement – Hapax
Enfermer	συγκλείω	Voir 'verrouiller', même racine grecque
Pencher-en-avant	συγκύπτω	Lc 13,11 uniquement
Coïncidence	συγκυρία	Lc 10,31 uniquement – Hapax
Réjouir avec (se)	συγχαίρω	
Échanges (faire des)	συγχράομαι	
Atteler ensemble	συζεύγνυμι	Mt 19,6 et Mc 10,9. Ez 1 sinon Hapax
Chercher en discutant	συζητέω	
Mûrier	σुकάμινος	
Figuier	σुकή	
Figuier d'Égypte	σुकομορέα	
Figue	σुकον	
Trafiquer	σुकοφαντέω	
Parler ensemble	σुकλαλέω	
Prendre-part	σुकλαμβάνομαι	Voix moyenne Lc 1,31
Prendre avec	σुकλαμβάνω	Sens large, peut aussi signifier 'devenir enceinte'
Ramasser	σुकλέγω	
Raisonner-en-calcul	σुकλογίζομαι	Lc 20,5 uniquement
Peine avec (être en -)	σुकλυπέω	Mc 3,5 uniquement quasi Hapax
Tomber ensemble	σुकβαίνω	Lc 24,14 et Mc 10,32
Jeter ensemble	σुकβάλλω	Lc 2,19 et 14,31
Conseil (tenir)	σुकβουλεύομαι	Voix moyenne Mt 26,4
Conseiller	σुकβουλεύω	Même racine que 'délibérer'. Jn 18,14
Conseil	σुकβούλιον	
Co-disciple	σुकμαθητής	
Advenir auprès ensemble	σुकπαραγίνομαι	Lc 23,48 uniquement, quasi Hapax
Effondrer	σुकπίπτω	
Remplir-complètement	σुकπληρώω	
Étouffer-ensemble	σुकπνίγω	Le préfixe ne change pas vraiment le sens
Aller-avec	σुकπορεύομαι	
Convive	σुकπόσιον	Mc 6,39 uniquement
avantageux (être)	σुकφέρω	Litt. 'porter ensemble'
Croître-avec	σुकφύω	Lc 8,7 uniquement
Accorder (s')	σुकφωνέω	A donné 'symphonie'. Lc 5,36 Mt 18,19 20,2;13
Symphonie	σुकφωνία	Mot français issu du mot grec
Avec	σुकύν	
Rassembler	σुकνάγω	Litt 'amener ensemble'
Synagogue	σुकναγωγή	Litt le lieu où on 'amène ensemble', on 'rassemble'
Lever ensemble	σुकναίρω	Mt 18,23-24 25,19 Hapax
Accompagner avec	σुकνακολουθέω	Lc 23,49 Mc 5,37 14,51
Monter avec	σुकναβαίνω	Mc 15,41 uniquement
Être étendu avec (repas)	σुकνανάκειμαι	Verbe 'étendre' avec deux préfixes > Pour partager un repas
Rencontrer-avec	σुकναντάω	
Prendre soin avec	σुकναντιλαμβάνομαι	Lc 10,40 uniquement
Emparer vivement (s')	σुकναρπάζω	Racine de 'arracher'. Lc 8,29 uniquement
Pousser ensemble	σुकναυξάνω	Mt 13,30 uniquement – Hapax
Co-serviteur(E)	σुकνδουλος	Mt 18,28-33 et 24,49
Sanhédrin	σुकνέδριον	
Être avec	σुकνειμι	
Entrer avec	σुकνεισέρχομαι	Même racine que 'venir', + 2 préfixes
Œuvrer avec	σुकνεργέω	Mc 16,20 uniquement
Venir ensemble (ou avec)	σुकνέρχομαι	Même racine que 'venir', + préfixe
Manger avec	σुकνεσθίω	
Conscience	σुकνεσις	Lc 2,47 Mc 12,33
Avisé	σुकνετός	
Complaire avec (se)	σुकνευδοκέω	Lc 11,48 uniquement
Oppresser	σुकνέχω	
Usage	σुकνήθεια	Jn 18,39 uniquement

Fracasser	συνθλάω	
Resserrer ensemble	συνθλίβω	Mc 5,24;31 quasi Hapax
Comprendre	συνίημι	
Tenir avec (se)	συνίστημι	Lc 9,32 uniquement
Caravane	συνοδοία	Lc 2,44 uniquement
Jonction	συνοχή	Lc 21,25 uniquement
Fixer	συντάσσω	Mt 21,6 26,19 27,10
Terme	συντέλεια	En Matthieu 13 24 et 28
Terminer	συντελέω	Lc 4,2;13 Mc 13,4
Garder ensemble (ou avec) = Protéger	συντηρέω	Lc 2,19, Mt 9,17 et Mc 6,20
Décider	συντίθημι	
Promptement	συντόμως	Mc 16,8 uniquement
Accourir	συντρέχω	Mc 6,33 uniquement
Broyer	συντριβώ	Jn 19,36 Mt 12,20 Mc 5,4 14,3 Lc 9,39
Atteindre-avec	συντυγχάνω	Lc 8,19 uniquement
Syrophénicien	Συροφοινίκισσα	Mc 7,26 Hapax
remorquer	σύρω	
Convulsivement (agiter -)	συσπαράσσω	Lc 9,42 Mc 9,20 Hapax
Signal	σύσημον	Mc 14,44 uniquement
Crucifier avec	συσταυρώω	Jn 19,32 Mt 27,44 Mc 15,32
Retourner ensemble	συστρέφω	Mt 17,22 uniquement
Sacrément	σφόδρα	
Sceller	σφραγίζω	
Diviser	σχίζω	A donné la racine 'schizo-' en français
Division	σχίσμα	
Corde	σχοινίον	Jn 2,15 uniquement
Vacant (être)	σχολλάζω	Mt 12,44 uniquement
Sauver	σώζω	
Corps	σώμα	
Corporel	σωματικός	
Sauveur	σωτήρ	
Salut	σωτηρία	
Sage (être)	σωφρονέω	Contient la racine 'intelligence'
Talent	τάλαντον	Poids puis valeur selon le métal concerné. En Mt.
Chambre	ταμείον	Lieu plutôt caché, ou réserve
Ordonnance	τάξις	Lc 1,8 uniquement
Humble	ταπεινός	
Abaisser	ταπεινώω	
Abaissement	ταπεινώσις	Lc 1,48 uniquement
agiter (se)	ταράσσω	
Indiquer-la-place	τάσσομαι (moy)	Mt 28,16 uniquement
Placer	τάσσω	Lc 7,8 uniquement
Taureau	ταύρος	Mt 22,4 uniquement
Sépulture (endroit de)	ταφή	Mt 27,7 uniquement
Sépulture	τάφος	Matthieu ch 23 à 28
Vite	ταχέως	Ου τάχιον
Vitesse	τάχος	
Vite	ταχύς	
Enfant (cher)	τεκνίον	Jn 13,33 uniquement
Enfant	τέκνον	
Charpentier	τέκτων	Mt 13,55 et Mc 6,3
Achévé	τέλειος	Mt 5,48 et 19,21
Mener-à-terme	τελειόω	
Finalisation	τελείωσις	Lc 1,45 uniquement
Arriver à maturité	τελεσφορέω	
Trépasser	τελευτάω	
Achever (ou régler [l'impôt] Mt 17,24)	τελέω	Racine de nombreux mots, et même 'impôt'
Fin	τέλος	
Impôt	τέλος	
Collecteur d'impôt	τελώνης	
Bureau-des-impôts	τελώνιον	Lc 5,27 Mt 9,9 Mc 2,14
Prodige	τέρας	
Quarante	τεσσαράκοντα	
Quatre	τέσσαρες	
Quatrième	τεταρταίος	ou τέταρτος en Mt 14,25 et Mc 6,48
Tétrarque (être)	τετραρχέω	Lc 3,1 uniquement – Hapax

Tétrarque	τετραάρχης	
Quatre mille	τετρακισχίλιοι	
Quatre mois	τετράμηνος	Jn 4,35 uniquement
Quadruple	τετραπλοῦς	Lc 19,8 uniquement – Hapax
Clairement de loin	τηλαυγῶς	Mc 8,25 Hapax
Garder	τηρέω	
Tibériade	Τιβεριάς	
déposer	τίθημι	Racine de nombreux mots
Enfanter	τίκτω	
Égrener	τίλλω	Lc 6,1 Mt 12,1 Mc 2,23
Honorer	τιμᾶω	Voir note sur Mt 27,9
Valeur	τιμή	
Écriteau	τίτλος	Jn 19,19-20 uniquement – Hapax
Eh bien donc	τοίνυν	En conséquence
Intérêt	τόκος	Lc 19,23 et Mt 25,27
Oser	τολμάω	
Lieu	τόπος	Ce seul mot peut signifier un lieu saint, temple, ville...
Tant, tel	τοσοῦτος	
Alors	τότε	
Table	τράπεζα	
Table-de-banque	τραπεζίτης	Mt 25,27 uniquement – Hapax
Blessure	τραῦμα	
Blesser gravement	τραυματίζω	Lc 20,12 uniquement
Nuque	τράχηλος	Lc 15,20 17,2 Mt 18,6 Mc 9,42
Rocailleux	τραχύς	Lc 3,5 uniquement
Trois	τρεις	
Trembloter	τρέμω	A donné ‘trémolo’. Lc 8,47 Mc 5,33
Nourrir	τρέφω	
Courir	τρέχω	
Chas	τρήμα	Lc 18,25 – Hapax
Trente	τριάκοντα	
Trois cent	τριακόσιοι	
Chardon	τρίβολος	
Sentier	τρίβος	
Grincer	τρίζω	Mc 9,18 Hapax
Troisième	τρίτος	
Tremblement	τρόμος	Mc 16,8 uniquement
Manière	τρόπος	
Nourriture	τροφή	
Bol	τρύβλιον	Mt 26,23 et Mc 14,20
Recueillir	τρυγάω	
Tourterelle	τρυγών	Lc 2,24 uniquement
Évidement	τρυμαλιά	Mc 10,25 uniquement
Orifice	τρύπημα	Mt 19,24 – Hapax
Sensuel	τρυφή	Lc 7,25 uniquement
Croquer	τρώγω	
Marque	τύπος	
Frapper	τύπτω	
Aveugle	τυφλός	
Aveugle (rendre)	τυφλώω	
Fumer	τύφω	Mt 12,20 uniquement – Hapax
Outrager	ὕβριζω	
Bien portant (être-)	ὕγιαίνω	
bien portant	ὕγιής	
Humide	ὕγρός	Lc 23,31 uniquement
Jarre	ὕδρια	
Hydropique	ὕδρωπικός	Œdèmes généralisés
Eau	ὕδωρ	
Fils	υἱός	
Vôtre	ὕμετερος	
Chanter les hymnes	ὕμνέω	Mt 26,30 et Mc 14,26
en aller (se)	ὕπάγω	Même racine que ‘amener’ avec un préfixe
Obéir	ὕπακούω	Voir ‘entendre’, même racine
aller à la rencontre	ὕπαντάω	
Rencontre	ὕπάντησις	
Fondement (être au -)	ὕπάρχω	

Au-dessus de	ὑπέρ	
Déborder (au passif)	ὑπερεκχύννω	Lc 6,38 uniquement – Hapax
Arrogance	ὑπερηφανία	Mc 7,22 uniquement
Superbe	ὑπερήφανος	Lc 1,51 uniquement
Subalterne	ὑπηρέτης	
Sommeil	ὑπνος	Racine ‘hypno-’
Exemple	ὑποδειγμα	Jn 13,15 uniquement
Suggérer	ὑποδεικνυμι	
Accueillir-chez-soi	ὑποδέχομαι	Lc 10,38 (Marthe et Marie) et 19,6 (Zachée)
Chausser	ὑποδέω	Mc 6,9 uniquement. Voix moyenne
Sandale	ὑπόδημα	
Bête de somme	ὑποζύγιον	Mt 21,5 uniquement
Dessous (en-)	ὑποκάτω	
Jouer le rôle	ὑποκρίνομαι	Lc 20,20 uniquement
Comédie	ὑπόκρισις	
Comédien	ὑποκριτής	‘Hypocrite’ copié sur le grec est un sens plus éloigné.
Concevoir	ὑπολαμβάνω	
Cuve-sous-pressoir	ὑπολήνιον	Mc 12,1 uniquement
Rester	ὑπομένω	Lc 2,43 Mt 10,22 24,13 Mc 13,13
Rappeler	ὑπομνήσκω	Voir ‘souvenir’
Constance	ὑπομονή	
Marchepied	ὑποπόδιον	
Revenir	ὑποστρέφω	
Napper dessous	ὑποστρωννύω	Lc 19,36 Hapax
Subordonner	ὑποτάσσω	
Retirer (se)	ὑποχωρέω	
Mortifier	ὑπωπιάζω	Lc 18,5 uniquement
Hysope	ὑσσωπος	
Manquer	ὑστερέω	Jn 2,3 Lc 15,14 22,35 Mt 19,20 Mc 10,21
Manque	ὑστέρημα	Ou ὑστέρησις Mc 12,44 Lc 21,4
Plus tard	ὑστερον	
Tissé	ὑφαντός	
Haut	ὑψηλός	
Haut (le plus)	ὑψιστος	
Haut (nom)	ὑψος	
Élever (se)	ὑψώω	Se grandir
Glouton	φάγος	
Manger voir ἐσθίω	φάγω (ἐσθίω)	
Apparaître	φαίνω	Forme participiale > Apparition (Mt Magas)
Manifeste	φανερός	
Manifester	φανερόω	
Manifeste (de manière...)	φανερῶς	
Flambeau	φανός	
Fantôme	φάντασμα	Mt 14,26 et Mc 6,49 quasi hapax
Ravin	φάραγξ	
Pharisien	Φαρισαίος	
Mangeoire	φάτνη	
Vil	φαῦλος	
Éclat	φέγγος	Mt 24,29 et Mc 13,24
Porter	φέρω	Nombreuses combinaisons avec des préfixes
Fuir	φεύγω	
Rumeur	φήμη	
Déclarer	φημί	
Devancer	φθάνω	Lc 11,20 et Mt 12,28
Jalousie	φθόνος	Mt 27,18 Mc 15,10
Ami de l’argent	φιλάργυρος	
Affectionner	φιλέω	Nom : ami
Baiser (nom)	φίλημα	
Philippe	Φίλιππος	
Dispute	φιλονεικία	Lc 22,24 uniquement
Ami	φίλος	Verbe : voir ‘affectionner’
Museler	φιμόω	Lc 4,35 Mt 22,12;34 Mc 1,25 4,39
Flamme	φλόξ	Lc 16,24 uniquement
Craindre	φοβέω	Voir ‘Peur avoir’
Peur (avoir)	φοβέω	Voir ‘craindre’
Épouvante (cause d’)	φόβητρον	Lc 21,11 et Is 19,17

Peur	φόβος	
Feuille de palmier	φοῖνιξ	
Assassin	φονεύς	Mt 22,7 uniquement
Assassiner	φονεύω	
Assassinat	φόνος	Lc 23,19;25 Mt 15,19 Mc 7,21 15,7
Impôt	φόρος	Lc 20,22 et 23,2
Charger	φορτίζω	
Charge	φορτίον	
Fouet (instrument de flagellation)	φραγέλλιον	Jn 2,15 uniquement – Hapax
Flageller	φραγελλώω	Mt 27,26 Mc 15,15 Hapax
Clôture	φραγμός	Lc 14,23 Mt 21,33 Mc 12,1
Puits	φρέαρ	A distinguer de ‘source’
Intelligence (avoir)	φρονέω	Mt 16,23 et Mc 8,33
Intelligence	φρόνησις	Parfois traduit par ‘ruse’ dans la BJ.
Intelligent	φρόνιμος	
Fuite	φυγή	Mt 24,20 uniquement
Garde (lieu de) ou (tour-de)	φυλακή	Prison ou Veille (quart)
Phylactère	φυλακτήριον	Mt 23,5 Hapax
Garder	φυλάσσω	Voir ‘Garde’
Tribu	φυλή	Lc 2,36 22,30 Mt 19,28 24,30
Feuille	φύλλον	Mt 21,19 24,32 Mc 11,13 13,28
Plantation	φυτεία	Mt 15,13 uniquement
Planter	φυτεύω	
Croître	φύω	Luc 8,6-8 uniquement
Tanière	φωλεός	Lc 9,58 et Mt 8,20
Appeler	φωνέω	Nom : Voix et aussi ‘Voix (donner de la)’
Voix (donner de la)	φωνήω	
Voix	φωνή	
Lumière	φῶς	
Lumineux	φωτεινός	
Illuminer	φωτίζω	
réjouir (se)	χαίρω	Nom ‘Joie’
Descendre (laisser)	χαλάω	Lc 5,4-5 Mc 2,4
Difficile à supporter	χαλεπός	Mt 8,28 uniquement
Vaisselle	χαλκίον	Mc 7,4 1Sa 2,14 sinon Hapax
Monnaie	χαλκός	Plutôt en cuivre
Sol (au-)	χαμαί	
Cananéen	Χαναanaίος	Mt 15,22 uniquement
Joie	χαρά	Voir ‘Grâce’ et ‘réjouir’
Palissade	χάραξ	Lc 19,43 uniquement
Grâce (faire)	χαρίζομαι	
Grâce	χάρις	Voir ‘joie’ et ‘réjouir’
Grâce (combler de)	χαριτόω	Lc 1,28 uniquement
Gouffre	χάσμα	Lc 16,26 uniquement
Lèvre	χειλος	Mt 15,8 et Mc 7,6
Torrent (« grossi par les pluies »)	χείμαρρος	
Sale-temps	χειμών	Jn 10,22 Mt 16,3 24,20 Mc 13,18
Main	χείρ	
Pire	χειρόν	Comparatif de ‘mauvais’
Fait à la main	χειροποίητος	Mc 14,58 uniquement
Veuve	χήρα	
Commandant	χιλίαρχος	Implicite de mille hommes. Jn 18,12 Mc 6,21
Mille	χιλιάς	
Tunique	χιτών	
Neige	χιών	Mt 28,3 uniquement
Casaque	χλαμύς	Mt 27,28;31 2Ma 12,35 sinon Hapax
Vert	χλωρός	Vert clair. Mc 6,39 uniquement
Aigri (être)	χολάω	Jn 7,23 uniquement – Hapax
Bile	χολή	Mt 27,34 uniquement
Danse	χορός	
Rassasier	χορτάζω	
Herbe	χόρτος	
Boue	χοῦς	Mc 6,11 uniquement
Besoin	χρεία	
Débiteur (nom)	χρεοφειλέτης	
Possession	χρῆμα	au sens de ‘biens’. Lc 18,24 Mc 10,23

